

kasabélas moerid itoe ada bérhimpoen dengan orang jang salaloe sértanja.

34. Maka kata orang-orang ini: Toehan soedah bérbangkit soenggoeh dan télah kalihatan jja kapada Simon!

35. Maka kadoewa marika-itoe pon mènjeritèrakan pèrkara jang télah djadi didjalan dan bageimana kakénalannya jja pada marika-itoe dalam mènètjahkan roti.

36. Maka tiba-tiba tenggal marika-itoe bérkata-kata dèmikian adalah Isa sendiri bérdiri ditengah-tengah séraja katanja: 's Salam aleikom!

37. Maka térékédjoetlah dan katakoetanlah marika-itoe, pada sangkanya dilihatnja rohnja.

38. Maka kata Isa pada marika-itoe: Mèngapa kamoe térékédjoet dan mènagara térébit wasangka dalam hatinoe?

39. Tengoklah tangankoe dan kakikoe pon, inilah akoe sendiri; djamalah akan dakoe, tengoklah; karena roh itoe tiada bérdaging dan bértoelang, saperti jang kamoe lihat ada padakoe.

40. Maka dalam bérkata-kata dèmikian ditondjoek-kannya tangannya dan kakinja kapada marika-itoe.

41. Maka sédang marika-itoe béloem pèrtjaja olih sébab soeka-tjtannya dan heirannya

itoe, maka kata Isa kapada marika-itoe: Adakah barang makanan kapada kamoe disini?

42. Maka dibénilah olih marika-itoe saképing ikan gorong dan sadikit sarang lébah.

43. Maka di-ambinja laloe dimakannya dihadapan marika-itoe.

44. Maka katanja kapada marika-itoe: Adapon inilah pèrkataan jang koe-katakakan padamoe tatkala akoelagi sèrtadengan kamoe, bahoea tadapat tiada ségala pèrkara itoe akan digénapi, jja-itoe jang télah téroerat akan halkoe dalam torat Moesa dan dalam kitab nabi-nabi dan dalam kitab Zaboeer.

45. Maka pada koetika itoe diboekakannjalah akal marika-itoe, soepaja marika-itoe bolih mènganti boenji alkitab itoe.

46. Maka katanja pada marika-itoe: Dèmikianlah ada téroerat dan dèmikian pon patoet Almasih itoe mèrasai sangsara dan bérbangkit dari antara orang-orang mati pada hari jang katiga,

47. Dan dimasjhoerkan tau-bat dan kaämpoenan dosa dengan namanya di-antara ségala bangsa, moelai dari Jeroezalim.

48. Maka kamoelah saksi akan hal ségala pèrkara ini.

49. Maka sasenggoehnja akoe kèlak mènjampekan pèrdjandjian Bapakoe kapadamoe; tètapi nantialah kamoe dalam nagèri Jeroezalim sampei kamoe pèrolih koewasa daripada katinggian.

50. Maka dihantarannya marika-itoe kaloewar kaBertami, laloe di-angkatnja tagannnja dibérkatnja marika-itoe.

51. Maka sasenggoehnja

## INDJILLOE' LKOE DOES

### JANG TERSSOERAT

#### OLIH

## J A N H J A.

### F A S A L I.

**B**АНОЕА maka pada moelanjja adalah kalam itoe, maka kalam itoe sèrtadengan Allah, dan kalam itoeelah Allah.

2. Maka jja-itoeelah pada moelanjja sèrtadengan Allah.

3. Ségala sasoeatoe télah didjadiakan olinnja; maka dengan tiada jja soeatoe pèrkara pon tiada djadi, jang télah djadi itoe.

dalam antara jja mènberkati marika-itoe, bértèrelah jja daripadannya dan najiklah jja kalangit.

52. Maka marika-itoe pon mènjèmbah soedjoed padannya, laloe kembalialah marika-itoe kaJeroezalim dengan bésar soeka-tjtannya.

53. Maka salaloe marika-itoe dalam kaābah sèrtamèmoedji dan mèngoetjap sjoekoer kapada Allah. Amin.

4. Maka dalamnja adalah kahidoeran, dan kahidoeran itoeelah térang manoesia adanja.

5. Maka térang itoeelah bértjéhaja-tjéhaja dalam gelap; tètapi gelap itoe tiada mènarima akandja.

6. Sabèrmoela, maka adalah saorang bèrnama Jahja jang di-oetoes olih Allah.

7. Maka orang itoe datang akan mènjadi saksi, héndak



bérsaksi akan Térang itoe, soepaja marika-itoe sakalian bolih pértjaja olih sébab dia.

8. Bahoea boekannya jia sén-diri Térang itoe, mélainkan jia di-oetoes soepaja mëndjadi saksi akan hal Térang itoe.

9. Adapon Térang jang sabénarnja, jang ménérangkan ségala orang itoe, jia-itoe ada datang kadalam doenia.

10. Maka adalah jia-itoe dlam doenia djoega, dan doenia télah didjadiakannya, tétapi doenia tiada ménéngenal akandia.

11. Maka jia télah datang kapada miliknja, tétapi orang miliknja itoe tiada ménarima akandia.

12. Tétapi sabérapa banjak orang jang télah ménarima akandia itoe diberinja koe-wasa pada marika-itoe akan mëndjadi anak-anak Allah; jia-itoe kapada orang jang pértjaja akan namanja,

13. Dan jang dipéranakkan boekannya daripada darah, ataw daripada kahéndak hawa nafsoe, ataw daripada kahéndak orang laki-laki, mélainkan daripada Allah adanja.

14. Maka kalam itoe télah mëndjadi manoesia dan télah tinggal di-antara kami (maka kami télah mélihat kamoeliana, jia-itoe saperti kamoeliana Bapa poenja. Anak jang toenggal itoe) pénoelahn jia dengan rahmat dan kabénaran.

15. Maka Jahja bérsaksilah akandia, sambil bérseroe-séroe, katanja: Inilah dia jang télah koe-katakan akan halnja dénikian: jang datang kemoedian daripada akoe kélak, jia-itoe dilebihkan daripada akoe; karéna jia télah ada déhoeloe daripada akoe.

16. Maka daripada kalimpahannya kita sakalian télah bérolih rahmat atas rahmat.

17. Karéna torat itoe télah dibéri olih nabi Moesa, tétapi rahmat dan kabénaran itoe télah di-adakan olih Isa Almasih.

18. Saorang djoea pon béloem pernah mélihat Allah; maka Anak jang toenggal, jang dikaribaän Bapa itoe, jia-itoe lah jang télah ményatakan dia.

19. Bahoea inilah jang disaksikan olih Jahja, apabila diseroeh olih orang Jahoe di akan imam-imam dan orang-orang Lewi dari Jeroezalim itoe bertanyakan dia: Siapa kah éngkau?

20. Maka méngakoelah jia tiada dengan bérséngkal, hanya di-akoeinja: boekannya akoe ini Almasih.

21. Maka bertanjalah marika-itoe padanja: Siapa garangan éngkau? Eliakah? Maka djawabnja: Boekan. Éngkau kah nabi itoe? Maka djawabnja: Boekan.

22. Laloe kata marika-itoe padanja: Siapatah éngkau? soepaja kami bolih mèmberi djawab kapada orang, jang méngoeroehkan kami ini. Apatah katamoe akan hal dirimoe?

23. Maka katanja: Bahoea akoe inilah soewara orang jang bérséroe-séroe dipandang bélantara: Bétuelkanlah djalan Toehan; saperti jang télah disabdakan olih nabi Jesaja.

24. Maka adapon orang jang diseroehkan itoe, jia-itoe daripada orang Farisi.

25. Maka bertanjalah marika-itoe akandia: Djikalau éngkau boekan Almasih dan boekan Elia dan boekan nabi itoe, méngapakah éngkau bap-tisakan orang?

26. Maka djawab Jahja pada marika-itoe, katanja: Akoe mèm baptisakan dengan ajar; tétapi di-antara kamoé bérdiri saorang, jang tiada kamoé kénéal akandia;

27. Bahoea jia-itoe lah dia, jang datang kemoedian daripada akoe kélak, jang dilebihkan daripada akoe, dan tiada akoe lajak akan méngoereikan tali kasoetnja.

28. Maka ségala pérkara ini télah djadi di Beit-ābara, jia-itoe disabérangsoengei Jordan, di tempat Jahja mèm baptiskan orang.

29. Arkian, maka pada ka-

esoekan harinja, dilihat Jahja akan Isa datang kapadanja, maka kata Jahja: Tengoklah Anak-domba Allah, jang méngangkoet dosa doenia itoe?

30. Maka inilah dia, jang télah koe-katakan akan halnja: kemoedian daripadakoe kélak datang saorang, jang dilebihkan daripada akoe; karéna jia télah térdéhoeloe daripadakoe.

31. Maka tiada koe-kénéal akandia; tétapi soepaja lahirlah jia kapada orang Israil, maka akoe datang mèm baptisakan orang dengan ajar.

32. Maka bérsaksilah Jahja, katanja: Bahoea akoe télah mélihat Roh itoe toeroen dari langit saperti boeroeng méripati, sèrta tinggal di-atasnja.

33. Maka tiada koe-kénéal akandia; tétapi jang méngoeroehkan dakoé mèm baptisakan orang dengan ajar itoe télah berkata padakoe démikian: Adapon orang jang kau-lihat Roh itoe toeroen kapadanja dan tinggal di-atasnja, maka jia-itoe lah dia, jang mèm baptisakan orang dengan Rohoe-itoeoes.

34. Maka akoe télah mélihat itoe dan akoe bérsaksi bahoea jia inilah Anak-Allah.

35. Kalakian, maka pada kaesoekan harinja Jahja sèrta dengan doewa orang moeridnja pon ada bérdiri poela disitoe;







goer jang bajik ini sampei sa-  
karang.

11. Arkian maka pèrmoelaän  
ségala moedizat ini tëläh di-  
përboewat olih Isa dinagèri  
Kana tanah Galilia, maka di-  
njatakannya kamoeläänya;  
dan moerid-moeridnya pon  
pértajalah akandia.

12. Kèmoedian daripada itoe  
pérgilah Isa sèrta iboenja dan  
saoedara-saoedaranya dan moe-  
rid-moeridnya ka-Kapernaem;  
tètapi tiada bérapa hari lama-  
nya marika-itoe tinggal disi-  
toe.

13. Sabèrmoela, maka ham-  
pirlah datang hari raja Pasah  
orang Jahoe di, maka pérgilah  
Isa ka-Jeroezalim.

14. Maka didapatinja dalam  
kaābah orang mēndjoewal lēn-  
boe dan kambung dan boe-  
roeng mēpati, dan orang mē-  
noekar oewang pon adalah  
doedoek disitoe.

15. Maka satëläh soedah di-  
përboewat olih Isa soeatoe tjē-  
mēti daripada tali kētijil-kētijil  
dihalaukamnjalah akan ségala  
orang itoe dari dalam kaābah,  
dēmikian pon ségala kambung  
dan lēmboe itoe; dan dijoe-  
rahkannya doewit-doewitorang  
jang mēnoekar oewang, dan  
dibalikkannya medjajanya.

16. Maka kata Isa pada ma-  
rika-itoe jang mēndjoewal  
mēpati itoe: Angkatalah ba-  
rang-barang ini dari sini; dja-

nganlah kamoe djadikan roe-  
mah Bapakoe itoe soeatoe roe-  
mah pèriagaän.

17. Maka tēringatalah moerid-  
moeridnya bahoea tëläh tēr-  
soerat dalam Kitab: A dapon  
radjin akan kaābah moe  
itoe mēnghangoeskan  
hatikoe.

18. Bèrmoela, maka djawab  
orang Jahoe di itoe kapada  
Isa, katanja: Apakah tanda  
kautoendjoekkan pada kami,  
maka engkau mēmbowat sē-  
gala pèrkara ini?

19. Laloe djawab Isa kapada  
marika-itoe, katanja: Rom-  
bakkanlah kaābah ini, maka  
dalam tiga hari akoe mēm-  
bangoenkan dia poela.

20. Maka kata orang Jahoe di:  
Bahoea dalam èmpat poeloh  
ènam taheen lamanya kaābah  
ini didirikan, dapatkah èng-  
kau ini mēmbangoenkan dia  
dalam tiga hari djoega?

21. Tètapi kaābah jang di-  
katakan olih Isa itoe, ija-itoe  
toeboehnja.

22. Sèbab itoe kèmoedian  
daripada Isa bérbangkit dari  
antara orang-orang mati, bē-  
haroelah tēringatmoerid-moe-  
ridnya, bahoea tëläh dikata-  
kannya dēmikian tērdèhoeloe;  
maka pèrtajalah marika-itoe  
akan Alkitab itoe dan akan  
pèrkataän ini jang dikatakan  
Isa.

23. Maka tatkala Isa di-Je-

roezalim pada hari raja Pasah  
itoe banjaklah orang pèrtajaja  
akandia, sèbab dilihat marika-  
itoe moedizat-moedizat jang  
dipërboewat olinja.

24. Tètapi tiada djoega Isa  
pèrtajaja akan marika-itoe, sē-  
bab tëläh dikēnalnja marika-  
itoe sakalian,

25. Dan taoesahlah kapa-  
danja orang mēndjadi saksi  
akan hal manoesia; karēna di-  
kētahoenja sēndiri apa jang  
ada didalam hati manoesia itoe.

### F A S A L III.

BÈRMOELA, maka adalah  
saorang orang Farisi, jang  
bèrnama Nikodemoes, saorang  
pēnghoeloe orang Jahoe di;

2. Maka ija-itoe datang ka-  
pada Isa pada malam hari  
sèrta bèrkata padanja: Hei  
Rabbi! bahoea kami kētahoēi  
èngkaulah saorang Goeroe,  
jang tëläh datang daripada  
Allah; karēna saorang pon  
tiada bolih mēmbowat ségala  
moedizat, jang saperti kau-  
përboewat ini, djikalau tiada  
Allah bèsèrta dengandia.

3. Maka sahoet Isa, katanja:  
Sasoenggoeh - soenggoehnja  
akoe bèrkata padamoe, djika-  
lau orang tiada dipèranakkan  
poela, maka tiadalah ija dapat  
mèlihat karadjaän Allah.

4. Maka djawab Nikodemoes:  
Bageimannah bolih orang di-

pèranakkan pada masa toewa-  
nja? dapatkah ija masoek kēm-  
bali kadalam rahim iboenja  
dan dipèranakkan poela?

5. Maka sahoet Isa: Sasoeng-  
goeh-soenggoehnja akoe bē-  
kata padamoe, djikalau orang  
tiada dipèranakkan dari ajar  
dan Roh, maka tiada bolih ija  
masoek kadalam karadjaän  
Allah.

6. Barang jang dipèranakkan  
daripada hawa-nafsoe, maka  
ija-itoe hawa nafsoe adanja,  
dan barang jang dipèranakkan  
daripada Roh, ija-itoe roh  
adanja.

7. Djannganlah èngkau hei-  
rankan katakoe padamoe ini:  
Patoet kamoe dipèranakkan  
poela.

8. Adapon angin itoe berti-  
joep barang kamana jang di-  
kahëndakinja, maka èngkau  
dèngar djoega boenjinja, tètapi  
tiada kau-kētahoēi dari mana  
datangnja atau kamana toe-  
djoenja; maka dēmikian djoega  
hal tiap-tiap orang, jang di-  
pèranakkan daripada Roh itoe.

9. Maka sahoet Nikodemoes,  
katanja: Bageimana bolih djadi  
pèrkara ini?

10. Maka kata Isa padanja:  
Boekankah èngkau Goeroe  
orang Israill itoe, maka èngkau  
tiada mēngarti pèrkara ini?

11. Sasoenggoeh-soenggoeh-  
nja akoe bèrkata padamoe,  
bahoea kami mēngatakan ba-



rang jang kami ketahoei dan bersaksikan barang jang telah kami lihat, tetapi tiada kamoe menarima kasaksian kami itoe.

12. Djika akoe membèri ta-hoe padamoe pèrkara doenia ini maka kamoe tiada pèrtjaja, bageimanakal kamoe bolih pèrtjaja djikalau koe-katakan padamoe pèrkara sorga itoe?

13. Maka saorang pon tiada najik kasorga mëlainkan jang telah toeroen dari sorga, jia-itoe Anak-manoesia jang ada disorga.

14. Maka sapèrti oelar itoe telah ditinggikan olih Moesa dalam padang belantara, maka tadapat tiada demikianlah Anak-manoesia pon akan ditinggikan;

15. Soepaja barang-siapa jang pèrtjaja akandia itoe djangan binasa, mëlainkan mëndapat kahidoepan jang kékâl.

16. Karèna demikianlah kasih Allah akan doenia ini, sahingga dikaroeniakanja akandia Anaknja jang toenggal itoe, soepaja barang-siapa jang pèrtjaja akan Anak itoe djangan binasa, mëlainkan mëndapat kahidoepan jang kékâl.

17. Karèna boekannya Allah mènjoeroehkan Anaknja dalam doenia hëndak dihoekoemnja doenia itoe, mëlainkan soepaja doenia itoe terpeliharalah oihnja.

18. Barang-siapa jang pèrtjaja akandia, jia-itoe tiada dihoekoemkan; tetapi orang jang tiada pèrtjaja itoe soedah dihoekoem, sèbab tiada jia pèrtjaja akan nama Anak-Al-lah jang toenggal itoe.

19. Maka inilah hoekoeman itoe, bahoea terang itoe telah datang kadalam doenia, tetapi manoesia itoe soeka akan gelap terlèbih daripada akan terang, karèna perboewatan marika-itoe djahat adanya.

20. Karèna tiap-tiap orang jang berboewat djahat itoe bènjlilah jia akan terang, dan tiada jia datang kapada terang, soepaja djangan perboewatannya kèlak ditempelakkan.

21. Tetapi orang jang berboewat kabènararan jia-itoe datang kapada terang, soepaja njatalah, bahoea perboewatannya itoe telah djadi deng-an kahëndak Allah.

22. Hata maka kemoedian daripada itoe datanglah Isa sèta dengan moerid-moeridnja katannah Joedia, maka diamlah jia disana sampil mèm-baptisakan orang.

23. Maka Jahja pon adalah mèm-baptisakan orang di nagèri Enon dèkat Salim, sèbab banjak ajar disana, maka datanglah marika-itoe laloe dibaptisakanja.

24. Karèna pada masa itoe

Jahja bèloem dimasoekkan kadalam pandjara.

25. Maka terbitlah soeatoe persèlisihan antara moerid-moerid Jahja dengan orang Jahoe di akan hal kasoetjian itoe.

26. Laloe datanglah marika-itoe kapada Jahja sèta berkata padanja demikian: Ja Rabbi! adapon orang jang sèta dengan dikau disabèrang Jordan itoe, jang telah engkau bersaksi akan halnja, maka tengoklah jia pon ada mèm-baptisakan orang, dan samoearnja orang pèrgi mëndapatkan dia.

27. Maka djawab Jahja: Saorang pon tiada dapat mèm-gambil barang sapèrkara, djikalau tiada dikaroeniakan padanja dari sorga.

28. Kamoe sendiri mëndjadi saksi bahoea akoe telah berkata demikian: Boekannya akoe ini Almasih, mëlainkan akoe disoeroehkan dehoeloe daripadanya.

29. Adapon jang mèm-poenjai pèngantin pèrampoean itoe, jia-itoeelah mèm-pilei laki-laki, tetapi sahabat mèm-pilei, jang berdiri mènènggar akandia itoepon bèssoeka-soeka hatinja, sèbab mènènggar soeara mèm-pilei itoe; demikian pon kasoekankoe telah disampoernakan.

30. Bahoea sasoengeohnja

jia dioega patoet bèrtambah-tambah, tetapi akoe ini akan berkoerang-koerangan.

31. Adapon jang toeroen dari atas itoe, jia-itoe terlèbih daripada samoearnja; dan jang daripada doenia ini, jia-itoe sapèrti doenia dioega, dan jia berkata-kata akan hal doenia; adapon jang toeroen dari sorga itoe, jia-itoe terlèbih daripada samoearnja.

32. Maka barang jang dilibatnja dan jang didèngarnya itoeelah disaksikannya; tetapi saorang pon tiada mènarima kasaksianja.

33. Adapon orang jang mènarima kasaksianja itoe, jia-itoe mèm-aterikan bahoea Allah itoe bènèr adanya.

34. Karèna orang jang telah disoeroehkan Allah itoe, jia-itoe mèngetakan firman Allah; sèbab dibèri Allah Roh itoe padanja dengan tiada pèrhinggän.

35. Maka Bapa mengasih Anak itoe dan telah disèrahkanja segala sasoeatoe kapada tangannya.

36. Barang-siapa jang pèrtjaja akan Anak itoe, jia-itoe ada kahidoepan jang kékâl; tetapi barang-siapa jang tiada mènnoeroet akan Anak itoe, jia-itoe tiada dapat mëlihat kahidoepan itoe; mëlainkan moerka Allah tinggal padanja.



## F A S A L I V.

BÈRMOELA, maka satélah dikétahoéi olih Isa bahoea orang Farisi télah mènènggar chabar akan hal ija mëndapat moerid dan mémbaptisakan orang lébih daripada Jahja;

2. (Maskipon Isa sèndiri tiada mémbaptisakan marika-itoe, mélainkan moerid-moeridnja djoeajang mémbaptisakannja.)

3. Maka sébab itoe Isa pon mèninggalkan Joedia, laloe kèmbalilah ija ka-Galilia.

4. Maka tadapat tiada ija mèmintas bènoea Samaria.

5. Maka sampeilah ija kapada saboewah nagèri Samaria, jang bèrnama Sichar, ija-itoe dékat dènggan saképing tanah, jang dibèri olih Jakoeb kapada Joesoef, anaknja.

6. Maka adalah disitoe pèrigi Jakoeb; maka sébab Isa télah pènát bèrdjalan, doedoeklah ija ditépi pèrigi itoe; ija-itoe kira-kira pada poekoel doewabélas téngh hari.

7. Maka datanglah saorang pèrampoean Samaria héndak mèmimba ajar; laloe kata Isa padanja: Berilah akoe minoem.

8. (Karèna moerid-moeridnja itoe soedah masoek kadalam nagèri héndak mémbeli makanan.)

9. Maka djawab pèrampoean Samaria itoe padanja: Bagei-

mana ini, éngkau saorang Jahoei minta minoem padakoe, saorang pèrampoean Samaria? karèna orang Jahoei itoe tiada bèramah-ramahan dènggan orang Samaria.

10. Maka sahoet Isa, kata-nja: Djikalau kiranja kau-kétahoéi akan anoegraha Allah itoe, dan siapa dia, jang bèrkata padamoe démikian: Berilah akoe minoem; nistjaja éngkau mèminta padanja, maka dibèrinjalah padamoe ajar jang hidoep.

11. Maka djawab pèrampoean itoe: Toewan, soeatoepon tiada padamoe jang bolih diboewat timba, lagi pèrigi ini dalam; dari manakah garingan kau-pèrolih ajar jang hidoep itoe?

12. Lébih bèsarkah éngkau daripada mojang kami Jakoeb itoe, jang télah mèmberi pada kami pèrigi ini, dan daripadanja djoea ija sèndiri télah minoem sèrta dènggan isi roemahnja dan binatang-binatangnja.

13. Maka sahoet Isa, kata-nja: Barang-siapa jang minoem ajar ini, ija kèlak akan bèrdéhaga poela;

14. Tètapi barang-siapa jang mèminoem ajar jang koe-bèri padanja, sakali-kali tiada ija bèrdéhaga lagi; karèna ajar jang koe-bèri padanja itoe akan mëndjadi soeatoe mata-

ajar dalamnja, jang bèrpantjaran sampei kapada hidoep jang kèkal.

15. Maka kata pèrampoean itoe: Toewan, bèrilah pada-koe ajar itoe, soepaja tiada lagi akoe bèrdéhaga dan taoesah akoe datang kamari mèmimba.

16. Maka djawab Isa pada pèrampoean itoe: Pèrigilah éngkau, panggil lakimoe, laloe datang kamari.

17. Maka djawab pèrampoean itoe: Bahoea tiada akoe bèrlaki. Maka kata Isa: Bènarlah katamoe ini, bahoea tiada éngkau bèrlaki;

18. Karèna lima orang soedah lakimoe; dan adapon jang ada sakarang ini padamoe, ija-itoe boekan lakimoe; bènarlal katamoe ini.

19. Maka kata pèrampoean itoe padanja: Toewan, djatalah padakoe bahoea éngkau ini saorang nabi;

20. Adapon nenek-mojang kami sèmbahjang diboekit ini; maka kata kamoe bahoea Je-roezalim itoelah tempat jang patoet orang sèmbahjang.

21. Maka kata Isa padanja: Hei pèrampoean, pèrtajajalah akandakoe, waktoenja akan datang kèlak, apabila kamoe mènjembah Bapa itoe tidak di-atas boekit ini dan di-Jeroezalim pon tidak.

22. Kamoe mènjembah ba-

rang jang tiada kamoe kètahoéi, tètapi kami mènjembah barang jang kami kètahoéi; karèna salamat itoe datang daripada orang Jahoei.

23. Akan tètapi waktoenja datang kèlak, dan ada sakarang pon, apabila orang sèmbahjang dènggan sabénarnja itoe akan mènjembah Bapa itoe dènggan roh dan kabènanan; karèna orang jang sèmbahjang démikian itoelah dikabèndaki olih Bapa.

24. Adapon Allah itoe Roh adanja; maka orang jang mènjembah Dia tadapat tiada patoet mènjembah Dia dènggan Roh dan kabènanan.

25. Maka kata pèrampoean itoe padanja: Akoe tahoe bahoea Almasih akan datang kèlak, ija-itoe jang bèrgèlar Kristoes, maka apabila ija datang ijalah akan mèmberi tahoe pada kami sègala pèrkara.

26. Maka kata Isa padanja: Akoe ini dia, jang bèrkata dènggan dikau.

27. Maka pada koetika itoe datanglah moerid-moeridnja sèrta mëndjadi heiran sébab Isa bèrkata-kata dènggan saorang pèrampoean; tètapi saorang pon tiada bèrtanja: Apakah éngkau kabèndaki, atau apakah kau-katakan padanja?

28. Maka olih pèrampoean itoe ditinggalkannja boejoeng-



nja laloe masoek kadalam nagèri sèrta katanja kapada orang-orang itoe:

29. Marilah lihat, ada saorang, jang mêngatakan padakoe sègala perkara jang tëlèh koepërboewat; boekankah ija inilah Almasih?

30. Maka kaloewarlah marika-itoe dari dalam nagèri itoe pèrgi mëndapatkan Isa.

31. Maka samantara itoe diadjak olih moerid-moeridnja akan dia, katanja: Goeroe, makanlah.

32. Tetapi kata Isa pada marika-itoe: Ada padakoe rëzèki akan makanankoe jang tiada kamoe këtahoèi.

33. Sébab itoe maka kata moerid-moeridnja saorang kapada saorang: Adakah orang mënmbawa makanan kapadanja?

34. Maka kata Isa pada marika-itoe: Adapon rëzèkikoe itoe, ija-itoe koepërboewat kahëndak Allah, jang tëlèh mënjoeroehkan dakoe, sèrta koesampeikan pèkërdjaänja.

35. Boekankah katanoe, bahoea èmpat boelan lagi bëharoe datang moesim orang mënnoewei? Sasoenngoenja akoe bërkata padamoe: Angkattalah matamoe, ihattalah pada ladang-ladang itoe, karëna sampei poethlah ija dapat ditoewei.

36. Maka orang jang mën-

noewei itoe mëndapat oepah dan mënngempoelkan boewah-boewahan bagai kahidoepan jang kèkal; soepaja bërsoekasoekänlah bajik orang jang mënaboer, bajik orang jang mënnoewei itoe.

37. Maka inilah përkataän jang bënar, ija-itoe bahoea saorang mënaboer dan saorang lajin mënnoewei.

38. Bahoea akoe mënjoeroehkan kamoe mënnoewei barang jang tiada kamoe oesahakan, maka orang lajin tëlèh mënngoesahakan dia, tètapi kamoe masoek kadalam pëkërdjaänja

39. Sjahadan, maka banjaklah orang Samaria dalam nagèri itoe përtjaja akan Isa, sébab përkataän përampoean itoe jang mêngakoe: Bahoea orang itoe mêngatakan padakoe sègala perkara, jang tëlèh koepërboewat itoe.

40. Maka satëlèh soedah orang Samaria itoe datang mëndapatkan Isa, dipërsilakannja mënnoempang pada marika-itoe, maka tinggallah ija disana doewa hari.

41. Maka tëlèbih banyak orang poela jang përtjaja, sébab mënëngar përkataän Isa sëndiri;

42. Laloe kata marika-itoe kapada përampoean itoe: Adapon sakarang kami përtjaja boekannja sébab përt-

katannoe; karëna kami sëndiri tëlèh mënëngar përkataännja dan kami këtahoèi bahoea sasoenngoen-soenngoenja inilah Almasih, ija-itoe Djoeroe-salamat orang isi doenia.

43. Maka këmoeidian dari-pada doewa hari itoe bërjalanlah Isa dari sana ka-Galilia.

44. Karëna tëlèh disaksikan olih Isa sëndiri bahoea saorang nabi itoe tiada mëndapat horomat dalam nagèrinja sëndiri.

45. Satëlèh sampei ija ka-Galilia maka olih orang Galilia itoe disamboet akan dia; karëna marika-itoe tëlèh mënlihat sègala përkara, jang dipërboewatnja di-Jeroezalim pada masa hari raja itoe; sébab marika-itoepon soedah pèrgi pada hari raja itoe.

46. Arkian, maka këmballah poela Isa kanagèri Kana, di tanah Galilia, ija-itoe tëmpat ajar didjadiannja anggöer itoe. Maka adalah di-Kapernaoem saorang pëgawei anoe, maka anaknja laki-laki itoe sakit.

47. Maka apabila didëngar-nja bahoea Isa tëlèh datang dari tanah Joedia katanah Galilia, përgilah ija mëndapatkan dia sèrta dipintanja datang mënjëmboehkan anaknja itoe; karëna hampirlah ija mati.

48. Maka kata Isa padanja:

Djikalau tiada kamoe mënlihat tanda-tanda dan moedjizat, maka tiada kamoe përtjaja.

49. Maka djawab pëgawei itoe padanja: Ja Toehan, marilah toeroen sabëlöemnja anakoe mati.

50. Maka kata Isa padanja: Përgilah èngkau; anaknoe itoe hidoeplah. Maka orang itoepon përtjaja akan përkataän jang dikatakan Isa padanja itoe, laloe poelanglah ija.

51. Maka samantara ija bërjalan itoe bërtemoelah ija dëngan hamba-hambanja, jang mënmbawa chabar, katanja: Bahoea anaknoe itoe hidoep.

52. Laloe bërtañjalah ija pada marika-itoe: Pada djam poekoel bërapa ija mëndjadi sëmboeh? Maka djawab marika-itoe padanja: Samalam poekoel satoe têngah hari hilang dëmannja.

53. Maka dikëtahoecilah olih bapanja bahoea pada djam itoelèh dikatakan Isa padanja: Anaknoe itoe hidoeplah; maka përtjajalah ija sèrta dëngan sakalian orang isi roemahnja.

54. Maka inilah moedjizat jang kadoewa, jang dipërboewat olih Isa poela satëlèh soedah ija datang dari Joedia ka-Galilia.



dian daripada itoe adalah hari raja orang Jahoe di; maka Isa pon pergilah ka-Jeroezalim.

2. Maka di-Jeroezalim itoe dekat dengan Pintoe-kambing adalah soeatoe kolam, jang terséboet dengan béhasa Ibrani Beitesda namanya maka adalah disitoe lima bilik jang bésar.

3. Dan dalamnja itoe adalah terhantar banjak orang sakit, daripada orang boeta dan timpang dan tjapik sakalian itoe dalam ménantikan ajar itoe berkotjak.

4. Karéna adalah waktoenja saorang malaikattoeroenkadalam kolam itoe mengotjakkannjanja, maka barang-siapa jang moela-moela toeroen kadalam kolam itoe kemoedian daripada ajarnya berkotjak, jaitoe méndjadi sémboehlah daripada barang pénjakitnja.

5. Maka adalah disitoe saorang anoe jang sakit telah tiga poeloech doelapan taheon lamanya.

6. Maka térlihatlah Isa akan dia terhantar, sêta diketahoénja lama soedah jia dalam sakit itoe, laloe katanya. Maekah éngkau disémboehkan?

7. Maka sahoet orang sakit itoe: Toehan, saorang pon tiada padakoe, jang méneroenkan dakoe kadalam kolam ini apabila ajarnya terkotjak; maka samantara akoe datang

orang lajin soedah toeroen lebi dehoeloe daripadakoe.

8. Maka kata Isa padanja: Bangoenlah; angkat tilammoe; bérjalanlah!

9. Maka dengan sakoeitka itoe dioega sémboehlah orang itoe, di-angkattja tilammja laloe bérjalan; adapon hari itoe hari sabtoe adanja.

10. Sébab itoe maka kata orang Jahoe di kapada orang jang telah disémboehkan itoe: Adapon hari ini hari sabtoe, maka tiada patoet éngkau mém bawa tilammoe itoe.

11. Maka disahoetnja pada marika-itoe: Bahoea orang jang telah ménjémboehkan dakoe itoe telah berkata pada koe démikian: Angkattlah tilammoe itoe; bérjalanlah.

12. Maka bérantjalah marika-itoe: Orang manakah jang berkata padamoe: Angkattlah tilammoe, bérjalanlah itoe.

13. Adapon orang jang disémboehkan itoe tiada jia tahoe siapakah dia; karéna Isa soedah pérgi diam-diam, sébab térlaloe banjak orang ditempat itoe.

14. Kemoedian daripada itoe bértémoelah Isa dengan diadalam kaabah, laloe kata Isa padanja: Tengoklah, éngkau telah disémboehkan; djangan lagi éngkau bér dosa, soepaja djangan éngkau térkéna barang perkara jang lebih djahat poela.

15. Maka pergilah orang itoe mém beri tahoe kapada orang-orang Jahoe di, bahoea Isa jang telah ménjémboehkan dia.

16. Maka sébab itoe di-anjakan olih orang-orang Jahoe di akan Isa sêta dijéhharinja djalan héndak mémboenoech dia; sébab dipérboewatnja perkara jang démikian pada hari sabtoe.

17. Té tapi sahoet Isa pada marika-itoe: Bapakoe békérdja sampei sakarang ini, démikian akoe pon békérdja dioega.

18. Maka sébab itoe lalah makin lebih lagi ditjéh hari djalan olih orang Jahoe di héndak mémboenoech dia, boekan sébab jia térsalah pada hoe koem hari sabtoe séhadja, mém lainkan sébab diséboetnja lagi Allah akan Bapanya, dan disamakanja dirinja dengan Allah.

19. Maka sahoet Isa pada marika-itoe: Bahoea sasenggoeh-soenggoehnja akoe bérkata padamoe, soeatoepon tiada dapat dipérboewat olih Anak itoe dari sendirinja, djikalau tiada dilihatnja Bapanya bérboewat itoe; karéna barang perkara jang dipérboewat olih Bapa, jia-itoe dioega dipérboewat olih Anak itoe pon démikian.

20. Karéna Bapa méngasahi Anak itoe, lagi ditoe ndjoek-kannja padanja ségala perkara

pérboewatannya sendiri, dan akan ditoe ndjoekkannya padanja pékér dján jang lebih bésar daripada ini, sahingga héranlah kamoe.

21. Karéna saperti Bapa mém bangoenkan orang mati dan ménghidoeppkan dia; démikianlah Anak itoe pon ménghidoeppkan barang-siapa jang dikahéndakinja.

22. Behkan, Bapa pon tiada méng hookeoemkan saorang dioea pon, mém lainkan diserahkannya ségala hookeoem kapada Anak itoe;

23. Soepaja ségala orang méng hormati Anak itoe, saperti marika-itoe méng hormati Bapa. Barang-siapa jang tiada mém beri hormat pada Anak itoe, maka jia pon tiada mém beri hormat pada Bapa, jang telah méngoeroehkan dia.

24. Bahoea sasenggoehnja akoe bérkata padamoe: Barang-siapa jang ménénggar akan pékér taankoe dan pértjaja akan Dia, jang telah méngoeroehkan dakoe, maka jia-itoe ada kahidoeppan jang kékal, dan tiada jia akan kéna pahoe koeman, mém lainkan jia soedah bérpindah daripada kamatian kapada kahidoeppan.

25. Bahoea sasenggoehnja akoe bérkata padamoe, waktoenja akan datang, behkan, ada sakarang ini pon, apabila ségala orang jang mati akan



mënengar soeara Anak-Allah itoe, dan orang jang mënëngar dia itoe akan hidoep.

26. Karëna saperti Bapa itoe mënpoenjai hidoep dalam dirinja, dëmikian pon dirinja pada Anaknja mënpoenjai hidoep dalam dirinja; 27. Dan lagi diberinja koe-wasa padanja akan mëndjilankan hoekoem, sèbab ija Anak-manoesia adanja.

28. Djangan kamoe heiran akan itoe; karëna waktoenja akan datang, apabila sègala orang jang didalam koeboer-koeboer itoe akan mënengar soewarinja,

29. Laloe kaloewar; adapon sègala orang jang tëläh bërboewät bajik itoe kabangkitanja kapada kahidoepan; dan sègala orang jang tëläh bërboewat djahat itoe kabangkitanja kapada pahoe-koeman.

30. Soeatoepon tiada dapat koe-përboewat dëngan kahëndakkoe sëndiri; saperti koe-dëngar dëmikianlah koe-hoekoemkan, dan hoekoemankoe itoe adil adanja; karëna tiada akoe mënentoet kahëndakkoe sëndiri, mëlainkan kahëndak Bapa, jang tëläh mënjoeroehkan dakoe.

31. Djikalau akoe mëndjadi saksi atas dirikoe sëndiri, maka kasaksiankoe itoe tiada bënar.

32. Adalah satoe lajin, jang mëndjadi saksi akan dakoe, dan akoe tahoe bahoea kasaksian, jang disaksikannya akan dakoe itoe bënarlah adanja.

33. Bahoea kamoe tëläh mënjoeroehkan orang mëndapatkan Jahja, maka ija tëläh mëndjadi saksi atas kabënëaran itoe;

34. Tetapi tiada koetoe-toet kasaksian dari manoesia mëlainkan koekatakan ini, soepaja tërpeharalah kamoe.

35. Adapon Jahja itoelah soeatoe pëlita, jang bërnjala dan bërtjehaja, maka kamoe tëläh hëndak mënjoekakan dirimoe barang sakoeitika djoega dalam tërangnja.

36. Tetapi padakoe adalah kasaksian jang tërlebih bësar daripada jang disaksikan oleh Jahja itoe; karëna sègala përbowatan, jang tëläh diberiolih Bapa kapadakoe akan mënghabiskan dia, adapon sègala përbowatan jang koe-përboewat itoelah mëndjadi saksi akan dakoe, bahoea Bapa tëläh mënjoeroehkan dakoe.

37. Lagi pon Bapa sëndiri, jang mënjoeroehkan dakoe itoe tëläh mëndjadi saksi akan dakoe. Bahoea bëloem përnah kamoe dëngar soearanja atau mëlhat roepanja.

38. Dan përkataannya pon

tiada kamoe taroeh dalam hatimoe; karëna tiada kamoe përtjaja akan orang, jang diseroehkannya itoe.

39. Bahoea kamoe mënjelidik akan al Kitab karëna pada sangkamoe bolih mëndapat kabidoepan jang kékäl dari dalamnja, maka Kitab itoelah jang bërsaksi akan halkoe.

40. Dan tiada djoega kamoe maoe datang kapadakoe, soepaja mëndapatkabidoepan itoe.

41. Bahoea akoe tiada mënentoet hormat jang daripada manoesia itoe;

42. Tetapi akoe mëngetalhoëi kamoe, bahoea dalam hatimoe tiada kamoe taroeh kasih akan Allah

43. Akoe tëläh datang dëngan nama Bapakoe, maka tiada kamoe mënarina akan dakoe; kalau saorang lajin datang dëngan namanya sëndiri, nistajaja kamoe mënarina akan dia.

44. Bageimanakah kamoe bolih përtjaja, sèdang kamoe mënentoet hormat saorang kapada saorang, tëlapi hormat jang daripada Allah sèhadja itoe tiada kamoe tjèhari?

45. Djangan kamoe sangkakan akoe hëndak salahkan kamoe dihadapan Bapa itoe. Adapon orang jang mënjalalkan kamoe itoe, ija itoe Moesa, jang kamoe harapkan-dia.

46. Karëna djikalau kiranja

kamoe përtjaja akan Moesa, tadapat tiada kamoe përtjaja akan dakoe pon; karëna ijalah jang tëläh mënjoerat akan halkoe.

47. Tetapi djikalau kamoe tiada përtjaja akan soerat-soeratnja itoe, bageimana bolih kamoe përtjaja akan përkataankoe?

#### F A S A L VI.

Maka këmoe dian daripada itoe Isa pon mënjabëranglah tasik Gallia, ija-itoe tasik Tiberias.

2. Maka tërjaloe banjak orang mënngikoet dia, sèbab tëläh dilihat oleh marika-itoe moedjizat-moedjizat jang di-adakan ija pada orang-orang sakit itoe.

3. Maka Isa pon najiklah kaatas sèboewah boekit, laloe doedoeklah ija disana sërta dëngan moerid-moeridnja.

4. Hata maka Pasah, ija-itoe hari raja orang Jahoe di itoe tëläh hampirlah.

5. Maka apabila Isa mënngangkat matanja sërta dilihatnja tërjaloe banjak orang datang kapadanya, maka bërkatalah ija kapada Filipoes: Dimanakah kita dapat mëmbeli roti, soepaja sègala orang ini bolih makan?

6. Adapon ija bërkata dëmikian sèbab ija hënkak mën-



tjobai dia; karena diketahoëi Isa sendiri barang yang hendak diperboewatnja.

7. Maka sahoet Filippoes: Doewa ratoes dinar poenja roti tiada tjoekoep kapada marika-itoe akan di-ambil oih masing-masing marika-itoe sading-dikit.

8. Maka saorang moeridnja, ija-itoe Andrias, saedaran Simon Petrees itoe berkata kapada Isa:

9. Bahoea ada kapada saorang boedaq disini lima boewah roti dan doewa eiikoer ikan ketjil; tetapi apa bolih djadi kapada orang sabanyak ini?

10. Laloe kata Isa: Soeroehkanlah sègala orang itoe doedoek. Maka adalah ditempat itoe banyak roempoet, laloe doedoeklah sègala orang itoe, adalah kira-kira lima riboe orang banjaknja.

11. Maka di-ambil oih Isa roti itoe; satèlah soedah ija mēnggoetjap sjoekoer dibéhagikannjalah pada moerid-moeridnja dan moerid-moeridnja poela membéhagi kapada orang yang doedoek itoe, dan ikan-ikan itoepon dēmikianlah, sabèrapa banjak marikalah, sabèrapa banjak marika-itoe maoe.

12. Satèlah kēnjanglah marika-itoe sakalian maka kata Isa pada moerid-moeridnja: Koempoelkanlah sègala sisa-

sisa itoe, soepaja soeatoepon djangan hilang.

13. Laloe dikempoelkan oih marika-itoe, di-sinja doewa-bèlas bakoel pēnoeh dēngan sisa-sisa lima boewah roti sjar, yang tertinggal-tinggal satèlah soedah orang makan.

14. Sjahadan, dēmi dilihat oih sègala orang itoe akan moedjizat yang tēlah diboewat oih Isa itoe, maka kata marika-itoe: Bahoea sasenggoehnja orang inilah nabi itoe yang patoet datang kadalam doenia.

15. Maka sèbab diketahoëi oih Isa bahoea marika-itoe hēndaq datang mēngambil dia dēngan gagahnja dan mēndjadikan dia radja, maka kēmbalilah ija poela ka-atas boekit itoe saorang dirinja.

16. Satèlah pētang hari maka toeroenlah moerid-moeridnja katasik,

17. Laloe najik kapada saboewah pèrahoë, maka mēnjabèranglah marika-itoe mēnoedjoe Kapernaom. Maka hari pon malamlah dan Isa pon bēloem datang kapada marika-itoe.

18. Maka tasik itoepon bēsarlal gēloembangnja, sèbab ditioep oih angin kēras.

19. Maka satèlah soedah marika-itoe bērdajoeing doewa atau tiga mil djaoehnja, tēr-

lihatlah marika-itoe akan Isa ada bērdjalan di-atas tasik datang mēnghampiri pèrahoë itoe, maka katakoetanlah marika-itoe.

20. Tetapi kata Isa pada marika-itoe: Inilah akoe djangan takoet.

21. Maka disamboet oih marika-itoe akandia dalam pèrahoë itoe dēngan soeka-hatinja, maka sakoetika itoe djoega sampeilah pèrahoë itoe kadarat, ditempat yang ditoe djoenja.

22. Bermoela, maka pada kaesoekan harinja, apabila dilihat oih orang banjak yang bērdiri disabèrang pada tēpi tasik itoe, bahoea tiada pèrahoë lajin disitoe, hantjalah pèrahoë yang dinajiki oih moerid-moerid Isa itoe, tetapi Isa tiada masoek kadalam pèrahoë itoe sèrta dēngan moerid-moeridnja, mēlainkan marika-itoe sendiri sèhadja bērlajar;

23. (Tetapi ada djoega datang pèrahoë lajin-lajin dari Tiberias dēkat katēmpat marika-itoe makan roti, ija-itoe satèlah di-oetjap sjoekoer oih Toehan):

24. Maka sèbab itoe apabila dilihat oih orang banjak itoe tiada Isa disana, dan moerid-moeridnja pon tiada, maka marika-itoepon najik pèrahoë, laloe datang ka-Kapernaom, sèrta mēntjehari Isa.

25. Satèlah soedah marika-itoe bērdjoeempa dēngan dia disabèrang tasik itoe, maka kata marika-itoe padanja: Hei Rabbi, bilakah ēngkau datang kamari?

26. Maka sahoet Isa pada marika-itoe: Bahoea sasenggoeh-soenggoehnja akoe bērkata padamoe; adapon kamoe mēntjehari akoe ini boekannja sèbab kamoe tēlah mēlihat moedjizat itoe, mēlainkan sèbab kamoe soedah makan roti dan soedah kēnjangkan.

27. Djanganlah kamoe bērlalah-lèlah sèbab mēntjehari makanan yang fana ini, mēlainkan sèbab makanan yang baka sampei dalam kahidoepan yang kēkal, yang akan dibēri oih Anak-manoesia itoe padamoe; karēna ija-ini yang tēlah dimnateraikan oih Allah Bapa itoe.

28. Laloe bērtanjalah marika-itoe akan dia: Apakah yang patoet kami pèrboewat, soepaja kami mēlakoe kan pèkerdjaan Allah?

29. Maka sahoet Isa pada marika-itoe: Inilah pèkerdjaan Allah, dijkalau kamoe pèrtjaja akan Dia, yang tēlah diseroehkannya itoe.

30. Laloe kata marika-itoe padanja: Apakah tanda kau adakan, yang bolih kami mēlihat dan pèrtjaja akan dikau? apakah ēngkan kerdjakan?



31. Adapon nenek-mojang kami télah mémakan manna dalam padang Tiah, saperti jang térséboet dalam al Kitab: Bahoea ija soedah mémberikan pada marika-itoe roti dari langit.

32. Maka djawab Isa pada marika-itoe: Bahoea sasenggoeh-soenggoehnja akoe berkata padamoe, boekannja Moesa mémberikan padamoe roti dari sorga itoe, mélainkan Bapakoe méngaroeniakan padamoe roti dari sorga jang bétol.

33. Karena roti Allah ija-itoelah dia, jang télah toeroen dari sorga dan mémberikan hidoepan pada doenia ini.

34. Laloe kata marika-itoe pada Isa: Toewan, bérlah kiranja pada kami salaloe roti itoe.

35. Maka sahoet Isa pada marika-itoe: Akoe inilal roti kahidoepan itoe; barang-siapa jang datang kapadakoe, tiadalah ija akan kalaparan; dan barang-siapa jang pértjaja akan dakoe sakali-kali tiada ija akan bérdehaga lagi.

36. Tétapi akoe berkata padamoe, kamoe télah mélihat akoe, maka tiada djoega kamoe pértjaja.

37. Barang-siapa jang dikaroeniakan olih Bapa kapadakoe itoe nistjaja datang kapadakoe; dan barang-siapa

jang datang kapadakoe itoe sakali-kali tiada akoe mémboewang dia kaloewar.

38. Karéna akoe télah toeroen dari sorga, boekannja soepaja akoe berboewat kahéndak dirikoe, mélainkan kahéndak Dia, jang télah ménjeroehkan dakoe.

39. Maka inilal kahéndak Bapa, jang télah ménjeroehkan dakoe, bahoea daripada sakalian marika-itoe, jang dikaroeniakan padakoe itoe djangan akoe kahilangan sa-toe, tétapi akoe mémbangoenkan marika-itoe, pada hari kiamat.

40. Karéna inilal kahéndak Bapa jang ménjeroehkan dakoe itoe, bahoea barang-siapa jang mémandang akan Anak itoe dan pértjaja akan dia, maka ija-itoe ada kahidoepan jang kékal; maka akoe akan mémbangoenkan dia pada hari kiamat.

41. Laloe bersengoet-sengoetlah orang Jahoe di akan dia, sébab katanja: Akoe inilal roti, jang télah toeroen dari sorga itoe.

42. Maka kata marika-itoe: Boekankah ija-ini Isa anak Joesoef itoe, jang kami kénal ihoé-baparna? bageimanakah ija boih berkata démikian: Akoe soedah toeroen dari sorga?

43. Laloe sahoet Isa pada

marika-itoe: Djangan kamoe bersengoet-sengoet antara kamoe sendiri.

44. Saorang pon tiada boih datang kapadakoe kalau tiada digérakkan hatinja olih Bapa, jang télah ménjeroehkan dakoe; maka akoe akan mémbangoenkan dia pada hari kiamat.

45. Adalal térserat dalam kitab nabi-nabi, bahoea marika-itoe sakalian akan di-adjar olih Allah. Maka sébab itoe masing-masing orang jang télah méngar itoe daripada Bapa dan béldjar kapadanja, ija-itoe datang kapadakoe.

46. Saorang pon tiada tahoe mélihat Bapa itoe, mélainkan jang daripada Allah, ija-itoe soedah mélihat Bapa.

47. Bahoea sasenggoeh-soenggoehnja akoe berkata padamoe: barang-siapa jang pértjaja akan dakoe, ija-itoe ada kahidoepan jang kékal.

48. Akoe inilal roti kahidoepan itoe.

49. Adapon nenek-mojang kamoe télah mémakan manna dalam padang Tiah, tétapi marika-itoe mati djoega.

50. Maka inilal roti, jang télah toeroen dari sorga, soepaja orang makan daripadanja dan tiada ija mati.

51. Bahoea akoe inilal roti jang hidoep, jang télah toe-

roen dari sorga itoe; djikalau barang-saorang makan dari-pada roti ini, ija-itoe akan hidoep sampei salama-lamanya; adapon roti jang koberi itoe, ija-itoe dagingkoe, dan akoe mémberikan itoe akan kahidoepan doenia ini.

52. Laloe berbantah-bantahanlah orang Jahoe di itoe saorang déngan saorang, katanja: Bageimanakah orang ini boih mémberikan dagingnja pada kami akan dimakan.

53. Laloe kata Isa pada marika-itoe: Bahoea sasenggoeh-soenggoehnja akoe berkata padamoe, djikalau tiada kamoe makan daging Anak-manoesia itoe dan minoem darahnja, maka tiadalah hidoep dalam dirimoe.

54. Barang-siapa jang makan dagingkoe dan minoem darahkoe ija-itoe ada kahidoepan jang kékal, dan akoe akan mémbangoenkan dia pada hari kiamat.

55. Karéna dagingkoe itoe-lah makanan soenggoeh dan darahkoe itoe-lah minoeman soenggoeh.

56. Barang-siapa jang makan dagingkoe dan minoem darahkoe itoe, ija-itoe tinggal dalam akoe dan akoe pon tinggal dalam dia.

57. Maka saperti Bapa jang hidoep itoe télah ménjeroehkan dakoe dan akoe hidoep olih



Bapa itoe, dèmnikian pon orang jang mémakan akoe itoe, ija-itoe akan hidoep oihkoe.

58. Maka inilah roti jang tëlah toeroen dari sorga, ija-itoe boekan saperti manna, jang dimakan oih nenek-mojang kamoe, maka marika-itoe mati djoega. Barang-siapa jang makan roti ini, ija-itoe akan hidoep sampei salama-lamanya.

59. Adapun sègala pèrkara ini dikatakan oih Isa dalam masjid, tatkala ija mêngadjar di-Kapermaoen.

60. Maka banjajlah daripada moerid-moeridnja, apabila didèngarnya ini maka kata marika-itoe: Inilah pèrkataan jang kèras; siapakah bolih mènènggar akandia?

61. Maka sèbab diketahoèi Isa dalam hatinja, bahoea moerid-moeridnja itoe bèsse-ngoet-soenggoet akan pèrkataan itoe, maka, katanja pada marika-itoe: Adakah pèrkataan ini mëndatangkan sjak pada kamoe?

62. Maka apa lagi djikalau kiranja kamoe mèlihat Anak-manoesia itoe najik katèmpat asalnja.

63. Bahoea Roh djoega jang mènghidoepkan; daging tiada bèrgoena; adapon pèrkataan jang koe-katakan padamoe itoe, ija-itoe lah roh dan hidoep adanja.

64. Tètapi di-antara kamoe adalah bèbèrapa orang jang tiada pèrtjaja. Karèna dari moelanjja tëlah diketahoèi Isa mana orang jang tiada pèrtjaja dan mana orang jang akan mènjerahkan dia.

65. Maka katanja: Sèbab itoe akoe bèrkata padamoe, bahoea saorang pon tiada bolih datang kapadakoe, djikalau tiada dikaroeniakan oih Bapakoe akandia.

66. Maka daripada koetika itoe oendoerlah banjak orang moeridnja dan tiada bèrdjajan lagi sèrta dèngan dia.

67. Laloe kata Isa pada kadoewa-bèlas moeridnja itoe: Kamoe orang pon hèndak pèrgikah?

68. Maka sahoet Simon Petros: Toehan, kapada siapa kami akan pèrgi? èngkaulah jang ada pèrkataan kahidopan jang kèkal itoe;

69. Maka kami pon pèrtjaja dan mènngakoe, bahoea èngkaulah Almasih dan Anak-Allah jang hidoep itoe.

70. Maka sahoet Isa pada marika-itoe: Boekan akoe tëlah mèmilih kamoe doewa-bèlas orang? adapon jang saorang daripada kamoe itoe lah iblis adanja.

71. Maka dikatakannja itoe akan Joedas Iskariot, anak Simon; karèna ijalah kèlak akan mènjerahkan Isa dan ija

pon saorang dalam kadoewa-bèlas itoe.

#### F A S A L VII.

Kemoedian daripada itoe bèrdjalanlah Isa ditamah Galilia; karèna tiada ija maoe bèrdjalan ditamah Joedia, sèbab orang Jahoe di mènjerhari djalan hèndak mèmboenohkan dia.

2. Maka hampirlah hari raja pondok-pondok orang Jahoe di.

3. Sèbab itoe kata saedara-saedara Isa: Pèrgilah èngkau dari sini katanah Joedia, soepaja moerid-moeridmoe pon bolih mèlihat sègala moedjizat, jang dipèrboewat oihmoe itoe;

4. Karèna saorang pon tiada bèrboewat barang soeatoe pèrkara dèngan bèssemboeni, kalau ija hèndak mèmashhoerkan dirinja. Djikalau èngkau bèrboewat pèrkara jang dèmnikian, njatakanlah dirimoe kapada doenia.

5. Karèna saedarannja pon tiada pèrtjaja akandia.

6. Maka kata Isa pada marika-itoe: Adapun waktoekoe itoe bèloem lagi sampei; tètapi waktoemoe itoe barang bila pon ada sadia.

7. Doenia ini tiada bolih mèmbeñtji akan kamoe; tètapi akoe dibèñtjikannja sèbab akoe bèsaksi akan halnja, bahoea

pèrboewatannja itoe djahat adanja.

8. Pèrgilah kamoe mëndapati hari raja ini; akoe tiada pèrgi sakarang pada hari raja ini; karèna waktoekoe bèloem lagi sampei.

9. Satèlah soedah dikatakannja sègala pèrkara ini pada marika-itoe, maka tinggallah ija di-Galilia.

10. Tètapi satèlah saedaranja soedah pèrgi, kemoedian pèrgilah Isa sendiri pon mëndapati hari raja itoe, boekannja dèngan njata, mëlainkan saperti dèngan bèssemboeni djoega.

11. Maka pada hari raja itoe ditjèharilah orang Jahoe di akandia, katanja: Dimanakah dia?

12. Maka di-antara orang banjak itoe adalah banjak koe-loem-koe loem akan hal Isa; kata satèngah: Ijalah orang bajik; dan kata satèngah: Boekan, mëlainkan ija mènipoee orang banjak itoe.

13. Tètapi saorang pon tiada bèrkata akan hal Isa itoe dèngan bebas, sèbab takoetnja akan orang Jahoe di.

14. Arkian, satèlah sampei pèrtèngahan hari raja itoe, maka Isa pon masoeklah ka-dalam kaābah laloe mènngadjar orang.

15. Maka heiranlah orang Jahoe di, katanja: Bageimana



orang ini bolih mêngétahoëi alkkitab: karena ija tiada bérpéladjaran?

16. Maka sahoet Isa: Adapon péngadjarkanke itoe boekan akoe poenja, mélainkan Dia poenja, jang télah ménjoe-roehkan dakoe.

17. Djikalau barang saorang héndak béboewat kahéndak-nja itoe, maka ijalah kélak mêngétahoëi péngadjaran ini kalau daripada Allahkah atau akoe berkata-kata dari sendirikoe.

18. Barang-siapa jang bérkata-kata dari sendirinja, ija itoe ménoentoet hormat bagei dirinja; tétapi orang jang ménoentoet hormat bagei dia, ija itoe telah ménjoe-roehkan dia, ija itoe telah bénar adanya dan tiada salah padanja.

19. Boekankah Moesa soedah mémbéri torat padamoe? maka daripadamoe saorang pontiada ménoeroet torat itoe. Méng-apakah kamoe méntjehari djalan héndak mémboneoh akoe?

20. Maka sahoet orang banyak itoe: éngkau ini kamasonjkan sjeitan; siapakah méntjehari djalan héndak mémboneoh akan dikau?

21. Maka kata Isa pada marika-itoe: Akoe soedah mémboewat satoepékérnjaan, maka kamoe sakalian méndjadi heiranlah.

22. Bahoea Moesa soedah mémbéri hoekoem soemat kapadamoe; (ija itoe asalnja boekan daripada Moesa, mélainkan daripada nenek-mojang), maka kamoe ménjoeatkan orang pada hari sabtoe.

23. Djikalau bolih orang disoenatkan pada hari sabtoe, soepaja tiada roesak hoekoem Moesa; méngapa kamoe marahi akandakoe, sébab pada hari sabtoe akoe ménjémbuehkan saorang boelat-boelat?

24. Djangan kamoe kirakan sébab mélihat roepa séhadja, mélainkan kirakanlah déngan fikiran jang adil. 25. Laloe kata béberapa orang nagéri Jerozalim: Boekankah ija ini dia jang héndak diboneoh orang itoe?

26. Sakarang lihatlah, bahoea ija berkata-kata déngan behasnja, maka soeatoe pontiada dikatakan olih marika-itoe padanja. Adakah pénghoeloe-pénghoeloe itoe tahoe déngan katéntoeännja bahoea bétol inilah Almasih?

27. Tétapi orang ini kami tahoe akan asalnja; maka apabila Almasih itoe datang kélak, saorang pon tiada tahoe akan asalnja.

28. Laloe bérséro-séroelah Isa sambil méngadjar dalam kaābah, katanja: Bahoea kamoe méngénal akoe dan tahoe akan asal koe; kéndatilah maka

tiada djoeaga akoe datang déngan kahéndak koe sendiri; tétapi sasoenngoeänja ada sa-toe jang ménjoe-roehkan dakoe, maka kamoe tiada méngénal akan Dia.

29. Akoe méngénal akan Dia; karena akoe datang daripada ija dan ija télah ménjoe-roehkan dakoe.

30. Laloe marika-itoe héndak méngangkap Isa; tétapi saorang pon tiada jang mé-najikkan tangan padanja, karena waktuänja béloem lagi sampei.

31. Maka adalah banyak daripada orang itoe jang pértjaja akandia, katanja: Apabila Almasih datang kélak, adakah dipérboewatnja lébih banyak moedjizat daripada jang dipérboewat olih orang ini?

32. Maka kadéngaranlah kapada orang Farisi bahoea orang bétkoemoel-koemoel démikian akan hal Isa, laloe orang Farisi dan kapala-kapala imam pon ménjoe-roehkan béberapa orang hamba méngangkap dia.

33. Maka kata Isa: lagi sa-koetika séhadja akoe tinggal séta déngan kamoe, kémoe di-an akoe pérgi kapada Dia, jang télah ménjoe-roehkan dakoe.

34. Maka kamoe akan méntjehari akoe, tétapi tiada méndapat; adapon ditempat jang akoe ada itoe, tiada bolih kamoe sampei kasana.

35. Maka kata orang-orang Jahoe di sama sendirinja: Kamau manakah orang ini akan pérgi, sahingga kita tiada bolih méndapat akandia? maka ija héndak pérgi kapada orang jang bértaboeran di-antara orang Grikakah dan méngadjar orang Grika itoe?

36. Apa matjam pérékatän ini, jang dikatakannya itoe: Kamoe akan méntjehari akoe, tétapi tiada méndapat; adapon ditempat, jang akoe ada itoe, tiada bolih kamoe sampei kasana?

37. Kalaktian, maka pada hari jang achir, ija-itoe hari raja jang térbesar itoe, bérdirilah Isa sambil bérséro-séro, katanja: Djikalau barang saorang bérdehaga, héndaklah ija datang kapadakoe dan ménoem.

38. Barang-siapa jang pértjaja akan dakoe, saperti jang térséboet dalam al Kitab, bahoea dari dalam hatinja akan méngalir soengei soengei ajar hidoep itoe.

39. Maka inilah dikatakan Isa akan hal Roh, jang akan dikaroeniakan kapada orang, jang pértjaja akandia; karena pada masa itoe Rohoe jkoe does béloem ada, sébab Isa béloem dipérmoeliakan.

40. Maka sébab itoe banyaklah daripada orang itoe, apabila didéngarnja pérékatän



ini laloe kata marika-itoe: boenji torat, ija-itoe kena la-  
Bahoea dengan sabbenarnya nat.

41. Maka kata orang lajin: jang telah datang mendapat-  
ija-milah Almasih; dan kata kan Isa pada malam hari, dan  
orang lajin poela: Adakah japon saorang daripada ma-  
Almasih datang dari Galilia? rika-itoe:

42. Boekankah terseboet da-  
lam al Kitab bahoea Almasih kami itoe menghoekoemkan  
akan terbit daripada benih orang terdehoeloe daripada  
Dawoed, dan dari nageri Beit- didengar akandia; serta tahoe  
lehim, ija-itoe tempat Da- apakah perboewatannya?

43. Maka dengan hal jang pada Nikodemoes: engkau pon  
demikian djadilah perbanta- dari Galilikah? sehidiklah serta  
han di-antara orang banyak tengok; karena tiada nabi ka-  
itoe sebab Isa. loewar dari Galilia.

44. Dan satengah marika-  
itoe hendak menangkap dia; masing karoemahnya.

F A S A L VIII.

balilah hamba-hamba itoe BERMOTA, maka Isa pon  
kapada kapala-kapala imani pergilah kaboevit Zeiton.

dan orang Farsi; maka kata 2. Maka pada pagi-pagi hari  
marika-itoe kapada hamba- datanglah poela ija kadalam  
hamba itoe: Mengapa tiada kababah, maka samoea orang  
kamoe membawa akandia? pon datang mendapatkan dia,  
hamba itoe: Beloem pernah laloe doedoeklah ija mengadjar  
orang berkata-kata seperti 3. Maka chatib-chatib dan  
orang itoe.

47. Maka sahoet orang Fa-  
sorang perampoean, jang te- risi pada marika-itoe: Kamoe  
lah kadapatan berzina; 4. Maka satelah didirikan  
pon soedahkan kena tipee? oih marika-itoe akandia di-  
hoeloe-penghoeloe atau orang tengah-tengah, kata marika-  
Farsi jang perjaja akandia? itoe pada Isa: Goeroe, bahoea  
perampoean ini telah ditang- kap tengah ija berzina;

5. Maka hoekoem Moesa da-  
lam torat bahoea orang jang ngan batoe; sakarang apakah  
demikian patoet diredjam de- kata engkau?

6. Adapun marika-itoe ber-  
danya: Bahoea akoe pon tia- tanya demikian hendak men-  
da menghoekoemkan dikau; gjobai dia, soepaja menda-  
pat djalan jang bohli disa- lahkannya akandia. Tetapi  
toendoeklah Isa sambil ditoe- wat dosa lagi.

7. Maka sebab beroleng-  
selang marika-itoe bertanya- talah poela Isa kapada mari-  
ka-itoe, katanja: Akoe ini- lisnja dengan djarnya dita-  
nah. 12. Bermoea, maka berka-  
lah terang doenia; barang-  
siapa jang mengikoet akoe, 13. Laloe kata orang Farsi  
padanya: Bahoea engkau ber-  
saksi akan dirimoe sendiri, dehoeloe meredjam akan pe-  
rampoean ini. 8. Maka toendoeklah poela  
ija serta menoeelis ditamah. 9. Maka demii didengar oih  
marika-itoe akan perkataan kasaksiankoe itoe; karena  
mi dan sebab kena tempelak angan-angan hatinya sendiri,  
laloe kaloewarlah marika-itoe datang dan kamana akoe per-  
gati; tetapi kamoe tiada tahoe  
besar dan ketjil; maka ting-  
gallah Isa saorang dirinja dan  
perampoean itoepon lagi ber-  
diri ditengah-tengah.

10. Maka Isa mengangkat  
kapalannya dilihatnja saorang  
orang. 16. Dan djikalau akoe kira-  
kirakan toeroet hawa-naf-  
soe; akoe tiada kira-kirakan  
benar adanya. 14. Maka sahoet Isa: Maski-  
pon akoe bersaksi akan diri-  
koe sendiri, maka benar djoege  
marika-itoe akan perkataan  
ini dan sebab kena tempelak  
kasaksiankoe itoe; karena  
angan-angan hatinya sendiri,  
akoe tahoe dari mana akoe  
datang dan kamana akoe per-  
gati; tetapi kamoe tiada tahoe  
besar dan ketjil; maka ting-  
gallah Isa saorang dirinja dan  
perampoean itoepon lagi ber-  
diri ditengah-tengah.

15. Adapun kamoe kira-  
kirakan toeroet hawa-naf-  
soe; akoe tiada kira-kirakan  
orang. 16. Dan djikalau akoe kira-  
kirakan, maka kiraaankoe itoe  
ija padanja: Hei perampoean,  
benar adanya; karena akoe ini  
dimanakah segala orang pe-  
noedoehmoe itoe? tiadakah  
hadja, melainkan akoe dengan



Bapa, yang telah menjoeroeh-  
 17. Lagi dalam toratmo  
 pon tersedoet bahoea kasaksi-  
 an orang doewa itoe benar-  
 lah adanya.  
 18. Maka akoe ini saorang  
 bersaksi akan dirikoe, dan  
 Bapa yang telah menjoeroeh-  
 kan dakoe pon mendjadi saksi  
 kan dakoe pon mendjadi saksi  
 dijkalau kamoe tiada perjaja  
 akoe lah dia, maka kamoe akan  
 mati dalam dosamoe.  
 19. Laloe kata marika-itoe  
 padanya: Dimanakah Bapa-  
 moe itoe? maka sahoet Isa:  
 Kamoe tiada mengenal akan  
 dakoe atau akan Bapako  
 pon. Djikalau kiranya kamoe  
 mengenal akan dakoe, mistjaja  
 kamoe kenallah akan Bapa-  
 koe djoega.  
 20. Maka segala perkataan  
 ini dikatakan Isa dalam tem-  
 pat perbendaharaan, sedang  
 ia mengdjari dalam kabab,  
 maka saorang pon tiada me-  
 ngkap dia, karena wak-  
 toenja beloen lagi sampei.  
 21. Maka kata Isa poela  
 pada marika-itoe: Akoe per-  
 itoe mengerti yang dikatakan-  
 nya pada marika-itoe akan hal  
 tjehari akoe dan kamoe akan  
 mati dalam dosamoe; adapon  
 28. Laloe kata Isa pada ma-  
 rika-itoe: Apabila kamoe soe-  
 boh kamoe sampei kasana.  
 22. Laloe kata orang jahoe-  
 noesia itoe kelak, maka pada  
 masa itoe lah kamoe akan me-  
 ngetahoei bahoea akoe lah dia,  
 rena katanya: Adapon katem-  
 pat yang akoe pergi itoe, tiada  
 boh kamoe sampei kasana.

kara ini koekatakan saperti  
 yang di-adjari olih Bapako  
 akan dakoe.  
 29. Maka Ija yang telah me-  
 njoeroehkan dakoe itoe adaser-  
 takoe; maka Bapa itoe tiada  
 meninggalkan dakoe saorang  
 orang; karena santiasa akoe  
 37. Maka koe-ketahoeliah  
 bahoea kamoe ini katoeroenan  
 Ibrahim, tetapi kamoe men-  
 tjehari djalan hendak mem-  
 ngatakan segala perkataan ini  
 banjaklah orang perjaja akan  
 dia.  
 31. Laloe kata Isa pada orang  
 jahoe di, yang perjaja akandia  
 itoe: Djikalau kamoe tetap  
 dalam pengadjaran koe, mis-  
 tjaja kamoe djadi moerid-  
 moerid koe soenggoeh-soeng-  
 goeh.  
 32. Dan kamoe akan menge-  
 tahoei kabeharan, dan kabeh-  
 naran itoe lah akan memarda-  
 kekakan kamoe.  
 33. Maka sahoet marika itoe:  
 gala perboewatan Ibrahim.  
 Adapon kami ini katoeroenan  
 Ibrahim dan beloen pernah  
 kami mendjadi hamba kapada  
 barang saorang; maka bagi-  
 manakah katamoe: Bahoea  
 kamoe akan dimardahkekakan?  
 dengardari pada Allah; adapon  
 Ibrahim itoe tiada berboewat  
 demikian.  
 41. Kamoe ini berboewat se-  
 gala perboewatan bapamoe.  
 Maka kata marika-itoe: Ba-  
 hoesia itoe lah kamoe akan me-  
 ngetahoei bahoea akoe lah dia,  
 dan soeatoepon tiada koepoer-  
 boewat dengan koewasa sen-  
 dirikoe; melainkan segala per-  
 tinggal dalam roemah salama-

lamanya; tetapi Anak itoe ting-  
 gal sampei salama-lamanya.  
 36. Sebab itoe dijkalau ka-  
 moe dimardahkekakan olih  
 Anak itoe, maka mardahkeka-  
 lah kamoe soenggoeh-soeng-  
 goeh.  
 37. Maka koe-ketahoeliah  
 bahoea kamoe ini katoeroenan  
 Ibrahim, tetapi kamoe men-  
 tjehari djalan hendak mem-  
 ngatakan segala perkataan ini  
 banjaklah orang perjaja akan  
 dia.  
 31. Laloe kata Isa pada orang  
 jahoe di, yang perjaja akandia  
 itoe: Djikalau kamoe tetap  
 dalam pengadjaran koe, mis-  
 tjaja kamoe djadi moerid-  
 moerid koe soenggoeh-soeng-  
 goeh.  
 32. Dan kamoe akan menge-  
 tahoei kabeharan, dan kabeh-  
 naran itoe lah akan memarda-  
 kekakan kamoe.  
 33. Maka sahoet marika itoe:  
 gala perboewatan Ibrahim.  
 Adapon kami ini katoeroenan  
 Ibrahim dan beloen pernah  
 kami mendjadi hamba kapada  
 barang saorang; maka bagi-  
 manakah katamoe: Bahoea  
 kamoe akan dimardahkekakan?  
 dengardari pada Allah; adapon  
 Ibrahim itoe tiada berboewat  
 demikian.  
 41. Kamoe ini berboewat se-  
 gala perboewatan bapamoe.  
 Maka kata marika-itoe: Ba-  
 hoesia itoe lah kamoe akan me-  
 ngetahoei bahoea akoe lah dia,  
 dan soeatoepon tiada koepoer-  
 boewat dengan koewasa sen-  
 dirikoe; melainkan segala per-  
 tinggal dalam roemah salama-



42. Laloe kata Isa pada marika-itoe: Dijkalau Allah itoe bapamoe, nistjaja kamoe kasilahl akan dakoe; karëna akoe télah kaloe war dan datang daripada Allah; maka boekannya akoe datang dengan kahéndak dirikoe, méainkan ljalah télah mënjoeroelkan dakoe.

43. Mêngapa kamoe tiada mêngarti pengadjarankoe? sêbab kamoe tiada mae mënëngar akan perkataankoe.

44. Adapon kamoe bérbapakan Iblis dan kahéndak bapamoe itoelah jang kamoe soeka bérbowat. Maka adalah ija-itoe pëmboenoe darripada moelanya dan tiada ija tétap dalam kabénaran, karëna tiada kabénaran dalamnya. Apabila ija mêngatakan doesta, maka ija pon bérkata saperti kahéndak hatinja; karëna ijalah pëmbohong dan bapa ségala bohong itoe.

45. Tétapi akoe ini bérkata jang bënar; sébab itoe kamoe tiada përtjaja akan dakoe.

46. Siapakah darripada kamoe dapat mënëmpélak akoe karëna dosa. Maka dijkalau akoe bérkata jang bënar, mêngapa tiada kamoe përtjaja akan dakoe?

47. Barang-siapa jang darripada Allah, ija-itoe mënëngartilah akan perkataan Allah; maka adapon kamoe tiada mënëngar itoe, sébab

kamoe boekannya darripada Allah.

48. Laloe sahoetlah orang Jahoedi, katanya: Boekankah kata kami bétoel, bahoea éngkau ini saorang Samari-tan dan kamasoe kan sjeitan? 49. Maka djawab Isa: Boekannya akoe kamasoe kan sjeitan; mélainkan akoe mënghormati Bapakoe, maka kamoe mënghinakan dakoe.

50. Tétapi akoe tiada mënnoentoet hormat bagei dirikoe; adalah Satoe jang mënnoentoet dia dan jang mënghoekoemkan.

51. Sasenggoeh-soenggoehnya akoe bérkata padamoe: Adapon orang jang mënëliharakan perkataankoe, maka sakali-kali tiada ija akan mërasai mati.

52. Laloe kata orang Jahoedi padanya: Sakarang kami këtahoëi bahoea éngkau kamasoe kan sjeitan; karëna Ibrahim soedah mati dan ségala nabi-nabi pon soedah mati, maka katamoe: Adapon orang jang mënëliharakan perkataankoe itoe sakali-kali tiada ija akan mërasai mati.

53. Lebih bésarkah éngkau darripada Ibrahim, nenek-moelam kami, jang soedah mati itoe? dan ségala nabi-nabi pon soedah mati; siapakah kau-djadikan dirimoe?

54. Maka sahoet Isa: Dijkalau akoe mënghormati dirikoe, hormatkoe itoe tiada bérgoena. Adapon jang mënghormati akoe, ija-itoelah Bapakoe, jang kamoe mënghatkan Allahmoe.

55. Maka kamoe tiada mënghenal akandia; tétapi akoe mënghenal akandia; dijkalau kiranya katakoe bahoea tiada akoe mënghenal akandia, nistjaja akoe djadi pëmbohong sama saperti kamoe; akan tétapi akoe mënghenal akandia dan mënëliharakan firmannya.

56. Adapon Ibrahim, nenek-mojangmoe itoe rindoelah ija héndak mëndapati zamankoe; maka ija télah mëndapat itoe sërta dënggan kasoekannya. 57. Laloe kata orang Jahoedi padanya: Oemoermoe béloem lagi linna poeloeh taoben, éngkaukah soedah mëlihat Ibrahim?

58. Maka kata Isa pada marika-itoe: Sasenggoeh-soenggoehnya akoe bérkata padamoe, bahoea déhoeloe darripada djadi Ibrahim itoe akoe soedah ada.

59. Laloe marika-itoe mënmoengoet batoe héndak mënlimpar akandia, tétapi Isa bérlindoengkan dirinja sërta kaloe war dari dalam kaabab dënggan mëlaloëi dari têngah-têngah marika-itoe; demikian terlépastlah ija.

## F A S A L I X.

Maka sërta laloe Isa dilihatnja saorang jang boeta darripada moela djadinja.

2. Maka bértanjalah moeridmoeridnja, katanya: Goeroe, siapakah bérdosa, orang inikah atau iboe-bapanjakah, jang ija ini dipéranakkan boeta?

3. Maka sahoet Isa: Boekan orang ini bérdosa, dan boekan iboe-bapanja pon; mélainkan inilah demikian, soepaja përbowatan Allah dinyatakan padanja.

4. Maka tadapat tiada akoe mëngherdjakan pëkërdjaan Allah jang mënjoeroelkan dakoe, salagi hari siang; maka malam akan datang këlak apabila saorang pon tiada boelih békërdja.

5. Salagi akoe dalam doenia maka akoe lah térang doenia.

6. Satélah soedah Isa bérkata demikian bérlloedahlah ija di tanah diboewatnja lémbek dënggan loedahlnja, sërta disapoekannya tanah lémbek itoe pada mata orang boeta itoe,

7. Sambil katanya: Përgilah éngkau basoeuhkan dirimoe dalam kolam Siloëm (jang térsalin artinja: Diseroeli). Maka përgilah ija mënbasoeuhkan



dirinja, laoe kembalikan jia dengan tjelek.

8. Bermoela, maka kata orang jang sakampoenng dengen dia, dan orang lajin pon jang telah melihat dia takkala boetanja: Boekankah ini jang doedoek mêminta sedekah itoe?

9. Maka kata satengah orang: Inilah dia; dan satengah orang poela: Jia itoe saroepe deng-an dia. Maka kata jia sendiri: Akeelah dia.

10. Laloe bertanjalah marika-itoe padanja: Bageimana-kah matamoe soedah tjelek?

11. Maka djawab jia, katanya: Adapon orang jang bernama Isa itoe, jia-itoe mêm-boewat tanah lembek, disapoekannya pada matakoe, sêrta katanja: Pergilah engkau basoeh kapada kolam Siloam. Maka pergilah akoe dan koe-basoeh, laloe tjeleklah mata-koe.

12. Maka kata marika-itoe padanja: Dimanakah dia? Maka djawabnja: Akoe tiada tahoe.

13. Maka olih orang itoepon dibawa akandia, jia-itoe akan orang jang dehoeloe boeta itoe kapada orang Farisi.

14. Adapon apabila Isa mêm-boewat tanah lembek dan mên-tjellekan matanja itoe, jia-itoe pada hari sabtoe.

15. Maka ditanja poela olih

orang Farisi kapadanja bagei-

mana jia telah dapat penglihatan itoe. Maka djawabnja pada marika-itoe: Diboehoehnja tanah lembek pada matakoe, maka koe-basoeh laloe tjelek.

16. Sebab itoe berkata satengah orang Farisi itoe: Adapon orang itoe boekannya daripada Allah, karena tiada diindahkannya hari sabtoe. Dan kata satengah marika-itoe: Bageimana bolih orang berdosa itoe mêmboewat moedjizat jang demikian? Maka djadilah perselisihan diantara marika-itoe.

17. Maka kembali poela kata marika-itoe pada orang jang dehoeloe boeta itoe: Adapon engkau, apakah kata-moe akan hal orang itoe, sêdang jia telah mên-tjellekan matamoe? Maka djawabnja: Ijalah saorang nabi.

18. Maka orang Jahoedi itoe tiada pertjaja akandia, bahoea dehoeloe jia boeta, sakarang soedah ditjellekan matanja, sêbab itoe dipanggilnja iboe-bapa orang jang soedah tjelek itoe;

19. Laloe ditanjakannya, katanya: Ijakah ini anakmoe, jang kamoe katakan jia telah dipert-anakkan dengen boetanja? sakarang bageimaneakah jia bolih melihat?

20. Maka djawab iboe-bapannya kapada marika-itoe: Kami

ketahoei bahoea jia inilah anak-kami, lagipon jia dipertanakan dengen boetanja;

21. Tetapi bageimana sakarang jia dapat melihat itoe tiadalah kami ketahoei, atau siapa jang mên-tjellekan matanja kami koerang pariksa; maka soedah sampei oemoer-nja, tanjalah akandia, bolih jia mêmberri djawab akan hal dirinja.

22. Maka iboe-bapannya mêngatakan demikian, sêbab ta-koetnja akan orang Jahoedi; karena orang Jahoedi itoe soedah berfakat, djikalau barang saorang mêngakoe dia Almasih, bahoea orang itoe akan diboewang dari dalam masjid.

23. Maka itoelah sêbabnja kata iboe-bapannya: Jia soedah sampei oemoernja; tanjalah akandia.

24. Maka sakali lagi dipanggil olih marika-itoe akan orang jang dehoeloe boeta itoe, laloe kata marika-itoe padanja: Poedjilah engkau akan Allah; karena kami tahoe bahoea orang itoelah orang berdosa.

25. Maka sahoetnja: Inilah jia orang berdosa atau tidak, sêhaja koerang pariksa; mëlainkan jang sêhaja tahoe, dehoeloe sêhaja boeta, sakarang mata sêhaja tjelek.

26. Maka kata marika-itoe padanja poela: Engkau dipê-

ngapaknya dan bageimane-

kah ditjellekannya matamoe?

27. Maka sahoetnja pada marika-itoe: Soedahlah sêhaja katanan itoe padamoe; boekankah kamoe soedah mênengar itoe; mêngapa kamoe hêndak mênengar poela? maokah kamoe pon mênjadi moeridnja?

28. Laloe dimaki-maki olih marika-itoe akan dia sambil katanja: Engkau lah moeridnja; tetapi kami ini moerid Moesa adanja.

29. Kami ketahoei bahoea Allah telah bêfirman kapada Moesa; tetapi adapon orang itoe tiada kami ketahoei dari mana datangnya.

30. Maka sahoet orang itoe pada marika-itoe, katanja: Inilah soeatoe perkara adjaib bahoea kamoe tiada tahoe dari mana datangnya, akan tetapi jia djoeaga jang mên-tjellekan matakoe.

31. Lagipon kita tahoe bahoea Allah tiada kabobelkan doa orang jang berdosa; mëlainkan djikalau orang bêrbakti kapada Allah dan bêrboewat kahendaknya, maka doa orang itoelah dikabobelkannya.

32. Bahoea daripada awal doenia bêloem pernah didengar bahoea olih saorang manoesia telah ditjellekan mata orang, jang dipertanakan dengen boetanja.



33. Djikalau orang itoe boekan daripada Allah maka soeatoepon tidak dapat diboeatnja.

34. Maka sahoet marika-itoe padanja: Adapon engkau ini telah jadi dalam dosa samata-mata; maka engkau hendak mengadjar pada kamikah? Laloe ditolakkannya dia kaloe-war.

35. Bermoela, maka kadenganlah chabar kapada Isa akan orang boeta itoe telah ditolakkannya kaloe-war; maka apabila ija bertemoe dengan dia kata Isa padanja: Perti-jakah engkau akan Anak-Al-lah itoe?

36. Maka menjahoetlah ija, katanja: Toewan, siapakah dia, soepaja sehaia pertjaja akan dia.

37. Maka kata Isa padanja: Engkau soedah melihat dia, dan jang berkata-kata dengan dikau itoelah dia.

38. Maka katanja: Toehan, pertjajalah sehaia. Laloe ija menjembah dia.

39. Maka kata Isa: Adapon kadatangankoe dalam doenia ini, ija-itoe akan soeatoe padahoekoeman, soepaja orang jang boeta itoe dapat melihat dan orang jang melihat itoe menjadi boeta.

40. Makakadenganlah pertkataän ini kapada orang Farisi jang hampir dengan Isa

itoe, laloe kata marika-itoe padanja: Kami pon boetakah:

41. Maka djawab Isa pada marika-itoe: Djikalau kamoe boeta, maka tiada dosa padamoe; tetapi sakarang katamoe: Kami melihat, maka sebab itoelah dosamoe kekal djoega.

#### F A S A L X.

Maka dengan sasoenngoehtsoenngoehtnya akoe berkata padamoe, barang-siapa jang tiada masoek dari pintoe kadalam kandang kambing; melainkan memandiat masoek dari djalan jang lajin, maka ija-itoe lah pentjoeri dan penjamoen adanja.

2. Tetapi orang jang masoek dari pintoe, ija-itoe lah gombala kambing.

3. Maka diboeakai oih penoenggoe pintoe akan dia dan kambing-kambing itoepon menengar akan soearanja, maka dipanggilnja akan kambingnja itoe masing-masing dengan namanja, laloe dibawahnja marika-itoe kaloe-war.

4. Satelah dikaloewarkanja maka berdjalanlah ija dihadapanja dan kambingnja pon mengikoet dia; sebab dikenalnya akan soearanja.

5. Tetapi sakali-kali tiada diikoetnja akan orang lajin, melainkan larilah marika-itoe daripada ripadanja; sebab tiada dike-

nalnja akan soeara orang lajin itoe.

6. Adapon péroepamaän ini dikatakan oih Isa pada orang itoe, tetapi tiada marika-itoe, mengarti perkara jang diktakannya padanja.

7. Sebab itoe kata Isa pada marika-itoe poela: Bahoea sasoenngoeht-soenngoehtnya akoe berkata padamoe: Akoelah pintoe kambing itoe.

8. Segala orang jang telah datang dehoeloe dari padakoe itoe, ija-itoe pentjoeri dan penjamoen; tetapi tiada didengar oih kambing itoe akan soearanja.

9. Maka akoe inilah pintoe: djikalau barang saorang masoek daripadakoe, maka ija-itoe akan terpilihara, dan ija akan masoek kaloe-war dan mendapat makanan.

10. Maka pentjoeri itoe tiada datang, melainkan hendak menjoeri dan memboenoh dan membinasakan; tetapi akoelah datang soepaja marika-itoe bolih hidoep dan ber- oih kalimpahan.

11. Bahoea akoelah gombala jang bajik itoe; adapon gombala jang bajik itoe memberi djwanja ganti kambing itoe.

12. Tetapi orang oepahan, ija-itoe jang boekan gombala bétöel, dan kambing itoepon boekan miliknja sendiri, apabila dilihatnja srigala datang,

ditinggalkannya kambing-kambing itoe serta larilah ija, maka oih srigala itoe ditangkannya dan ditjerei-beraikanja kambing itoe.

13. Adapon orang oepahan itoe lari, sebab ija oepahan sehadja, tiada ija fadloeli akan kambing itoe.

14. Akoelah gombala jang bajik; maka akoe mengenal akan kambing-kambingkoe dan akoe pon dikenal oih kambing-kambingkoe.

15. Saperti Bapa mengenal akan dakoe dan akoe pon mengenal akan Bapa, maka akoe menjerahkan djiwakoe ganti segala kambing itoe.

16. Maka adalah lagi padakoe kambing jang lajin, jang boekan daripada kandang ini; maka tadapat tiada akoe membawa djoega akandia bersama-sama dan ija akan menengar soearakoe dan akan djadi satoe kawan dan satoe gombala djoega adanja.

17. Maka sebab itoelah Bapa mengasih akan dakoe, karena akoe menjerahkan djiwakoe, soepaja akoe mengambil poela akandia.

18. Saorang pon tiada mengambil dia daripadakoe, melainkan akoe serahkan dia dengan kahendak hatikoe sendiri. Akoelah berkoewasa menjerahkan dia dan akoe pon berkoewasa mengambil dia



poela. Maka hoekoem ini te-  
lah koe-peroeh daripada Ba-  
pakoel. Maka djadilah poela per-  
sehisihan di-antara orang ja-  
hoedi sebab perkataan itoe.  
20. Maka kata banyak orang  
bingkoe itoe menengar akan  
soearakoe dan akoe mengenai  
akan dia dan ija pon mengi-  
koet akoe.  
28. Dan akoe beri kapadanya  
21. Maka kata orang lajin  
poela: Inilah boekan perka-  
sakali-kali tiada ija akan bina-  
sa baik doenia baik acherat,  
dan sorang pon tiada dapat  
menyellekkan mata orang  
boeta?  
22. Sabermoela, maka ada-  
lah hari raja menjoeyikan  
kabab di-eroezalim, ija-itoe  
dakoel itoe, ialah lebih koe-  
pada moesim dingin.  
23. Maka berdjalanlah Isa  
sorang pon tiada dapat me-  
rampas dia daripada tangan  
Bapakoe.  
24. Maka datanglah orang  
jahoedi mengoehingi dia sam-  
satoe djoega.  
31. Laloe dipoengoet oih  
orang jahoedi. batoe poela  
hendak divedjarnya akandia.  
32. Maka saboet Isa padanya:  
Beberapa-beberapa perboewatan  
jang indah-indah daripada  
Bapakoe telah koetendjoe-  
padamoel, maka sebab perboe-  
watan jang manakah kamoe  
djoega kamoe pertjaja, adapon  
segala perboewatan jang koe-  
perboewat dengan nama Ba-  
pakoel itoe lah djoega mendjadi  
saksi akan halkoe.

melainkan sebab hoedjat, dan  
kembali lah kasaberang Jordan  
sebab engkau ini sorang ma-  
kapada tempat Jahja moela-  
moela membaptiskan orang,  
maka tinggallah ija disana.  
34. Maka saboet Isa pada  
Allah.  
35. Maka djikalau marika-  
itoe jang beroleh firman Allah  
itoe disiboet wakil Allah dan  
Alkitab tiada bolih diobah-  
kan,  
36. Maka patoetkah dikata-  
kan kamoe kapada orang, jang  
telah disoeyikan Allah dan  
jang disoeroehkannya kadalam  
doenia: Bahoea engkau hoe-  
djatkan; sebab katakoe: Akoe-  
lah Anak-Allah?  
37. Djikalau tiada koepoer-  
boewat segala perboewatan  
poean.  
2. (Maka ija inilah Meriam  
jang menjoerahkan mingjak  
baoe-baewon pada Toehan  
dan jang menjapoe kaki Isa  
dengan ramboenja dan ialah  
jang empoenja saeodara laki-  
laki Lazaroel itoe sakit.)  
3. Maka kadoewa saeodara-  
nja perampoean itoepon me-  
njoeroehkan orang mendapat-  
kan Isa, katanja, Toehan, te-  
menangkap Isa; tetapi loe-  
poetlah ija daripada tangan  
marika-itoe.  
40. Bermoela, maka Isapon  
Penjakit ini tiada membawa

F A S A L X I.

Bermoela, maka adalah  
sorang orang sakit, jang ber-  
nama Lazaroel dari Bertani,  
ija-itoe doesoem Meriam dan  
Marja, saeodaranya peram-  
poean.  
2. (Maka ija inilah Meriam  
jang menjoerahkan mingjak  
baoe-baewon pada Toehan  
dan jang menjapoe kaki Isa  
dengan ramboenja dan ialah  
jang empoenja saeodara laki-  
laki Lazaroel itoe sakit.)  
3. Maka kadoewa saeodara-  
nja perampoean itoepon me-  
njoeroehkan orang mendapat-  
kan Isa, katanja, Toehan, te-  
menangkap Isa; tetapi loe-  
poetlah ija daripada tangan  
marika-itoe.  
40. Bermoela, maka Isapon  
Penjakit ini tiada membawa



kapada mati, mélainkan kapada kamoelian Allah, soepaja anak-Allah itoe dipérmoelikan olih sébabnja.

5. Maka adalah Marta dan saoevaranja pérampoean dan Lazaroes itoe dikasih gih Isa.

6. Hata sätélah didéngar Isa akan hal Lazaroes itoe sakit, maka tinggallah ija djoega doewa hari lagi disitoe.

7. Kémoedian daripada itoe kata ija kapada moerid-moeridnja: Marilah kita pérgi katamah Joedia kémbali.

8. Maka kata moerid-moeridnja padanja: Ja goeroe! béharoesadikit harilaloe orang Jahoedi héndak mérédjani akan dikau dèngan batoe; maka sakarang héndak kasanakah lagi éngkau?

9. Maka sahoet Isa: Boekan dalam sahari itoe ada doewabélas djani? Djikalau orang bérdjalan pada siang hari tiadalah ija térantoek, sébab dilihatnja térang doenia.

10. Tetapi djikalau orang bérdjalan pada malam hari, maka térantoeklah ija, karèna tiada ija bértérang.

11. Démikianlah kata Isa, laloe katanja poela pada moerid-moeridnja: Adapon sahabat kita Lazaroes itoe tértidoerlah ija; tetapi akoe pérgi mémbangoenkan dia.

12. Maka kata moerid-moeridnja: Toehan, djikalau ija

tidoer ija kelak akan sémtidoer boeh.

13. Tetapi jang dikatakan Isa itoe akan hal matinja, mélainkan pada sangka marika-itoe Isa berkata akan hal kaseñangan tidoer.

14. Laloe kata Isa pada marika-itoe dèngan njata-njata: Lazaroes itoe soedah mati.

15. Maka soekalah akoe karèna kamoe, sébab tiada akoe disana, soepaja kamoe pér-taja; tetapi marilah kita pérgi kapadanja.

16. Laloe kata Tomas, jang térséboet Didimoos; kapada moerid-moerid kawannja itoe: Marilah, kitapon pérgi, biarlah kita mati sértanja.

17. Maka satélah Isa sampei didapatnja akan dia télah émpat hari soedah ija dalam koeboer.

18. Bémoea, adapon Beitani itoe dékat dèngan Jerozalim, djaoehnja hampirhampir doewa mil;

19. Maka adalah banjak orang Jahoedi soedah datang mélawat Marta dan Mériam héndak ménghiboerkan dia karèna saoevaranja.

20. Maka démi didéngar olih Marta baboea Isa datang itoe, maka kaloewarlah ija ménjamboet akandja; tetapi Mériam ada lagi doedoek diroemah.

21. Maka kata Marta pada

Isa: Toehan, djikalau kiranja éngkau disini, nistjaja saoe-darakoe tiada sampei mati.

22. Tetapi maskipun sakarang ini djoega akoe tahoe bahoea ségala pérkara jang kau-pinta kapada Allah itoe nistjaja dikaroeniakannja padamoe.

23. Maka kata Isa padanja: Saoevaramoe itoe akan bér-bangkit poela.

24. Maka djawab Marta: Tahoealah akoe ija akan bér-bangkit dalam kiamat pada hari achir.

25. Maka kata Isa padanja: Bahoea akoe inillah kabangkitan dan kahidoepan; maka barang-siapa jang pér-taja akan dakoe itoe nistjaja akan hidoep maskipun ija soedah mati.

26. Dan barang-siapa jang hidoep sértta pér-taja akan dakoe itoe tiada ija akan mati bajik doenia bajik achirat. Pér-tajakah éngkau itoe?

27. Maka sahoetnjapadanja: Bétoe! Toehan, akoe pér-taja bahoea éngkaulah Almasih dan Anak-Allah, jang patoet datang kadalam doenia.

28. Satélah soedah ija bérkata démikian pér-gilah ija mémanggil Mériam, saoevaranja itoe diam-diam, katanja: Goeroe télah datang dan dipanggilnja akan dikau.

29. Maka sértta didéngar olih

Mériam akan hal itoe, laloe bangoenlah ija dèngan ségéranja pérgi méndapatkan Isa.

30. Kalakian, maka Isa pon béloem sampei masoek kadoesoen, mélainkan ija lagi dilowar pada tempat Marta ménjamboet akandja.

31. Maka orang Jahoedi jang sértta dèngan Mériam dalam roemah dan ménghiboerkan dia, apabila marika-itoe mélihat Mériam bérbangkit dèngan ségéranja laloe kalowar, maka di-ikoeinja akandia sambil katanja: Bahoea ija pérgi kakeoeboer héndak ménangis disitoe.

32. Maka apabila Mériam sampei katempat Isa itoe sértta mélihat dia, maka ija pon soedjoed pada kakinja sambil katanja: Ja Toehan, djikalau kiranja éngkau disini, nistjaja saoevarakoe tiada sampei mati.

33. Maka apabila dilihat Isa akan Mériam ménangis dan orang Jahoedi jang datang sértanja itoepon ménangis, laloe hantjoerlah hatinja dan amat doeka-tjitanja.

34. Sértta katanja: Dimanakah kamoe létakkan dia? Maka kata marika-itoe: Toehan, marilah lihat.

35. Maka Isapon ménangislah.

36. Maka kata orang Jahoedi itoe: Lihatlah bagimana ija méngasih akan dia!



37. Maka kata satengah marika-itoe. Orang ini jang telah mënjelekan mata orang boeta itoe, boekankah ija bilih mënahankan orang ini djoega daripada mati?

38. Maka sangat hantjoerlah hati Isa poela, laloe përgilah ija kakeboer itoe. Maka adalah koeboer itoe soeatoe goeha dan dihadapanja ada saboewah batoe terhantar.

39. Maka kata Isa: Oendoerkanlah hatoe itoe. Laloe kata Maria, saeodara orang jang mati itoe: Toehan, sakarang soedah berbae; karëna telah èmpat hari lamanja.

40. Maka kata Isa padanja: Boekan telah koe-katakan padamoe, asal èngkau përtaja, maka èngkau akan mèlihat kamoeliaan Allah?

41. Maka batoe itoe di-oendoerkan oranglah dari tempat orang mati itoe, satëlah itoe maka mënengadahlah Isa sërta katanja: Ja Bapa! bahoea mëngoetjap sjoekoerlah akoe kapadamoe, sèbab èngkau telah kaboeelkan doäko.

42. Maka koe-këtahoelilah bahoea èngkau kaboeelkan doäko pada sadiakala; tètapi sèbab orang jang bërdiri koeliling akoe mëngetakan ini, soepaja marika-itoe përtaja bahoea èngkaulah telah mënjoeroehkan dakoe.

43. Maka satëlah soedah Isa

bërkata demikian, bërseroelah ija dëngan soeara jang njarang, katanja: Hei Lazaroës, kaloewarlah èngkau.

44. Hata maka kaloewarlah orang jang telah mati itoe dan lagi tërikat kaki-tangannja dëngan kajin kafan, dan moekanja pon tërboengkoes dëngan sapoe-tangan. Maka kata Isa pada marika-itoe: Lëpaskanlah itoe, biarlah ija pëgi.

45. Maka banyaklah daripada orang Jahoe di, jang datang mèluwat Mëriam, itoepon përtajalah akan Isa apabila dilihatnja përkara jang dipërboewat olih Isa itoe.

46. Tètapi satengah marika-itoe pëgi mëndapatkan orang Farisi, laloe dikatakannja kapadanja përkara jang telah dipërboewat Isa itoe.

47. Laloe bërhimpoenlah kapala-kapala iman dan orang Farisi aken bërmoefakat, katanja: Apakah patoet kami përbowat? karëna orang itoe mënengadakan bëberapa-bëberapa moedjizat.

48. Dikalau kami diaman demikian djoega nistjaja sègala orang këlak përtaja akan dia; dan orang Roem pon akan datang mëmbinasakan bajik nagëri kami bajik bangsa kami.

49. Maka dijawab olih sarang daripada marika-itoe,

namanja Kajafas, ija-itoe mëndjadi imam-bësar pada tahoen itoe, katanja: Soeatoepon tiada kamoe tahoe.

50. Dan kamoe tiada bërffikir bahoea jang bërgoena pada kami, dikalau saorang mati ganti bangsa ini, soepaja djangan sagënap bangsa ini binasa.

51. Bërmoela, adapon përkataan ini boekannja tërbit daripada sëndirinja; mëlainkan karëna ija mëndjadi imam-bësar pada tahoen itoe, maka sèbab itoelah ija bërnoeboat bahoea Isa akan mati ganti bangsa itoe;

52. Dan boekan ganti bangsa itoe sèhadja, mëlainkan soepaja dilimpoenkan djoega sègala anak-anak Allah jang tërtërei-bërei itoe.

53. Maka daripada hari itoe djoega bërfaektlah marika-itoe hëndak mëmboenoh akan Isa.

54. Maka sèbab itoe tiadalah bebas lagi Isa bërjalan di-antara orang Jahoe di, mëlainkan oendoerlah ija dari sana kapada soeatoe tanah jang dëkat padang bèlantara, kapada saboewah nagëri jang bërnama Efraim, maka disitoelah ija tinggal sërta dëngan moerid-moeridnja.

55. Maka hari raja Pasah orang Jahoe di pon hampirlah datang, dan banyaklah orang daripada nagëri itoe

pëgi ka-Jeroezalim tërdëhoeloe daripada hari raja Pasah itoe hëndak mënjoetjikan dirinja.

56. Maka ditjèhari oranglah akan Isa sërta katanja saorang kapada saorang sambil bërdiri dalam kaabab: Baigeimanakah sangkamoe, dantangkah ija pada hari raja ini?

57. Tètapi olih kapala-kapala imam dan orang Farisi itoe telah diberit përintah, djikalau barang-siapa pon tahoe dimana dia, hëndaklah diehambarkannja, soepaja dapat ditangkap olih marika-itoe akan dia.

#### F A S A L XII.

Bërmoelela, maka ènam hari dëhoeloe daripada hari raja Pasah itoe datanglah Isa ka-Beritani ditempat Lazaroës, jang telah dibangoenkannja dari antara orang mati itoe.

2. Maka disitoe dipërboewat oranglah soeatoe përdjannoe-wan malam bagei Isa, maka Maria ada mëlajani dan Lazaroës pon saorang dari pada marika-itoe jang doedoek makan sahidangan dëngan Isa.

3. Maka olih Mëriam di-ambil akan sakati mingjak narwastoe jang toelin dan bësar harganja, laloe ditjoerahkan-



nja pada kaki Isa, kénmoedian disapoenja poela dengan raim-boetnja, maka baoe minjak jang haroem itoe sémérbak-lah dalam roemah.

4. Maka berkatalah saorang darripada moerid-moeridnja, ija-itoe Joedas Iskariot, anak Simon, maka ija djoega jang ménérahkan Isa,

5. Maka katanya: Méngapakah minjak ini tiada didjoewal akan tiga ratoes dinar dan ija-itoe diberikan kapada orang miskin?

6. Adapon ija berkata démikian itoe boekannja sebab disoesahkannya hal orang miskin; mélainkan sebab ija pénéjoeiri dan méménggang poendi-poendi di-ambunja barang jang dimasoeakkan kadalamnja.

7. Maka kata Isa: Biar kanlah dia, karéna télah disimpankannja ini sampei hari akoe dikoeboerkan.

8. Karéna orang miskin itoe selaloe béserta dengan kamoe; tétépi akoe ini tiada béserta dengan kamoe salaloe.

9. Sabérmoela, maka banjaklah orang Jahoeedi dapat tahoe bahoea Isa ada di-Beitani, maka datanglah marika-itoe, boekannja sebab Isa séhadja, mélainkan sebab héndak mélihat Lazaroés pon, jang télah dibanggoenkannja dari antara orang mati.

10. Maka bérmoefakatalah ségala kapala-kapala imam itoe héndak mémboeneoh Lazaroés pon.

11. Karéna banjaklah orang Jahoeedi pérgi sébab dia, laloe pértjaja akan Isa.

12. Bérmoela, maka pada kaésoeakan harinja didénggar olih orang banjak, jang datang pada hari raja itoe, bahoea Isa pon ada datang ka-Jeroezalim.

13. Maka di-ambil olih marika-itoe pélépah-pélépah chorma, laloe kaloewar méngéloe-ngéloekan dia, sambil bésoraek: Hosanna! Daulat radja orang Israïl, jang datang dengan nama Toehan!

14. Maka didapati Isa akan saeikoer kaldei moeda, laloe doedoeklah ija di-atasnja; sa-perti soedah térsoraet, boenjinja:

15. Djanglanlah takoet, hei Poetëri Zion! lihatlah, bahoea Radjamoe datang dengan méménggang andarai saeikoer kaldei moeda.

16. Adapon moerid-moeridnja tiada méngarti soeratan itoe pada moelanjja; tétépi kénmoedian darripada Isa dipermoeliakan téringatalah marika-itoe, bahoea pérkara ini pon soedah térsoraet akan halnja dan lagi diboeawat oranglah akandia démikian.

17. Maka orang banjak jang bésërita dengan Isa itoe bér-saksilah bahoea Lazaroés télah dipanggulinja kaloewar dari dalam koeboer dan dibanggoenkannja dia dari antara orang mati.

18. Maka sebab itoelah orang banjak itoepon pérgi méngéloe-ngéloekan dia, karéna kadéngaranlah kapada marika-itoe hal ija méngadakan moedjazat itoe.

19. Laloe kata orang Farisi sama sëndirinja: Tiadakalah éngkau mélihat bahoea tiada bolih diteloeng lagi? lihatlah saisi doenia méngikoet dia.

20. Bérmoela, maka adalalah bébérapa orang Grika di-antara marika-itoe jang télah datang sémbahjang pada hari raja itoe.

21. Maka datanglah marika-itoe méndapatkan Filipoes, ija-itoe orang Beitsaida ditannah Galila, dipintanja, katanja: Toewan, kami héndak bérdoempa dengan Isa.

22. Maka pérgilah Filipoes mémberitahoe Andrias; laloe Andrias dan Filipoes mémberitahoe Isa poela

23. Maka disahoet Isa pada marika-itoe, katanja: Waktuenja télah sampei bahoea Anakmanoesia itoe dipermoeliakan.

24. Sasoenggoeh-soenggoehnja akoe berkata padamoe:

Djikalau kiranja bidji gandoem itoe tiada djatoeh dalam tanah laloe mati, nistjaja tinggal ija bidji djoea; tétépi djikalau mati maka ija akan bérboewah-boewah banjak.

25. Maka barang-siapa jang méngasahi akan djiwanja ija-itoe akan kabilangan dia, dan barang-siapa jang mémbéntjikan djiwanja dalam doenia ini, ija-itoe akan méméliharkan dia sampei kapada kabidoepan jang kékal.

26. Barang-siapa jang bérpéhambakan dirinja padakoe, héndaklah ija méngikoet akoe; maka dimana akoe disanalah akan ada hambakoe pon; dan djikalau barang saorang bérpéhambakan dirinja padakoe, maka ija akan dihormati olih Bapa.

27. Adapon sakarang soesalah batikoe dan apakah héndak koe-katakan: Bapa, lépas kanlah kiranja akoe darripada waktoe ini; tétépi sébab itoelah akoe méndapati waktoe ini.

28. Ja Bapa, permoeiakanlah namamoe. Maka kadéngaranlah soeatoe soera dari langit, méngatakan: Bahoea télah koe-permoeliakan dia dan Akoe kélak akan mémpermoeliakan dia poela.

29. Laloe kata orang banjak, jang bérdiri disitoe sërta méngang soera itoe: Inilah boenji pétir; maka kata orang



lajin poela: Ada malikat ber-  
tjaja akan terang itoe, soepaja  
kata-kata dengan dia. kamo  
kamo djadi anak-anak terang.  
30. Maka sahoe isa, katanya:  
Demikianlah kata isa lajoe  
oendoerlah ija pergi menjem-  
boenikan dirinja daripada ma-  
sebab kamo.

31. Maka sakaranglah pahoe-  
rikan itoe.  
37. Maka djikalau telah diper-  
boewat isa beberapa-bberapa  
moedjazat sakalipun dihad-  
apan marika-itoe, tiada djoe-  
gan marika-itoe pertjaja akan-  
telah ditinggikan dari atas  
boemi akoe akan menggerak-  
kan orang samoea soepaja  
perkataan nabi desaja, jang di-  
katakannya: Ja Toehan,  
siapakah jang pertjaja  
akan chabar kamii, dan  
perihal kamatannya.

34. Maka disahoe oih orang  
banyak itoe kapada isa, kata-  
kan? Kami telah menengar-  
rikan itoe tiada boh pertjaja,  
chabar daripada torat, bahoea  
Almasih itoe akan tinggal sam-  
pei salama-lamanya; maka ba-  
gemana poela kamo imi:  
takan mata marika-itoe  
dan dikersakannya hati-  
nja, soepaja marika-itoe  
tidaka melihat dengan  
matanya dan mengarti-  
dengau hatinya dan ber-  
taubat dan akoe me-  
njemboenkan dia.

35. Maka kata isa pada ma-  
rika-itoe: Hanja sakoe itoe la-  
gi ada terang itoe di-antara ka-  
mo. Maka hendaklah kamo  
berdjalan sedang kamo ada  
lagi berterang, soepaja kamo  
tidaka kagelapan kelak; karena  
orang jang berdjalan dalam ge-  
lap itoe tiada ija tahoe kama-  
na pertjaja.

36. Sedang kamo lagi ber-  
terang hendaklah kamo per-  
na pertjaja.  
42. Kendaritah demikian ada  
djoea banyak daripada peng-  
hoeloe jang pertjaja akan isa;  
tetapi tiada marika-itoe me-

ngakoe, sebab takoe akan  
orang farisi, soepaja djangan  
kahendak dirikoe; tetapi Ba-  
marika-itoe diboewang dari  
pa jang menjoeuhkan dakoe  
dalem masjid.  
43. Karena marika-itoe soe-  
padakoe akan barang jang pa-  
ka dipoe dji orang terlebin da-  
toet koe-katakan dan barang  
ripada dipoe dji Allah.  
44. Maka berseroelah isa,  
katanya: Barang-siapa jang  
akan hoe koemnya itoe ka-  
pertiesa akan dakoe, boekan-  
nja ija pertjaja akan dakoe,  
itoe barang jang koekatakan  
itoe saperti Bapa telah berpe-  
sam padakoe, demikian djoe-  
gan padakoe, demikian djoe-  
gan padakoe, demikian dia.

F A S A L XIII.

Adapon akoe telah da-  
kakan kadalam doenia akan  
mendjadi soeatoe terang, soe-  
paja djanganlah tinggal dalam  
gelap barang-siapa jang per-  
tjaja akan dakoe.  
47. Djikalau orang mene-  
dang lagi ija mengasahi moe-  
rid-moeridnya jang didalam  
doenia imi, maka dikasihnya-  
lah akan marika-itoe sampei  
kapada kasoedahan.  
48. Maka sahoe itoe sampei  
kapada kasoedahan.

49. Karena tiada akoe me-  
dia pada hari kiamat.  
46. Adapon akoe telah da-  
kakan kadalam doenia akan  
mendjadi soeatoe terang, soe-  
paja djanganlah tinggal dalam  
gelap barang-siapa jang per-  
tjaja akan dakoe.  
47. Djikalau orang mene-  
dang lagi ija mengasahi moe-  
rid-moeridnya jang didalam  
doenia imi, maka dikasihnya-  
lah akan marika-itoe sampei  
kapada kasoedahan.  
48. Barang-siapa jang me-  
noelak akan dakoe dan tiada  
menarima perkataankoe, ada-  
lah satoe padanya, jang meng-  
hoe koemnya dia: maka per-  
kataan jang koekatakan itoe-  
lah akan menjoeuhkan  
datang daripada Allah dan  
kembalilah ija kapada Allah;  
4. Maka berbangkitlah ija



dari pada makan dan ditanggalkannya dioebahnya, laloe di-ambinja sabélei kajin diikatnja pinggangnja;

5. Kemoedian diboeboehnja ajar kadalam saboewah boekor laloe dimoelainja mémbasoehkan kaki moerid-moeridnja dan disapoekannya dengen kajin, jang térikat dipinggangnja itoe.

6. Maka datanglah ija kapada Simon Petros pon, laloe kata Petros padanja: Toehan, éngkaukah héndak mémbasoeh kakikoe?

7. Maka sahoet Isa: Adapon péroewatankoe sakarang ini tiada kau-kétahoéi; mélainkan kemoedian kélak boéh éngkau ménégetahoéinja.

8. Maka kata Petros padanja: Sakali-kali tiada koe-béringkau mémbasoehkan kakikoe. Maka djawab Isa padanja: Djikalau tiada akoe mémbasoehkan dikau, maka tiada éngkau béroléh béhagian sér-takoe.

9. Maka kata Simon Petros: Toehan, djangankan kakikoe séhadja, mélainkan tangan dan kapala pon.

10. Maka kata Isa padanja: Orang jang télah mandi itoe tiada oesah dibasoeh poela, mélainkan kakinja séhadja, karena sagénap toeboehnja itoe télah soetji adanya, maka kamoelah soetji, tétapi boekannya samoewa kame.

11. Karéna télah dikétahoéi olih Isa siapa akan ménjérahkan dia; sébab itoelah katanja: Boekannya samoewa kamoé soetji.

12. Maka satélah soedah Isa mémbasoehkan kaki moerid-moeridnja dan ija berpakeikan dioebahnya maka doedoeklah ija poela sértta katanja pada marika-itoe: Kamoé kétahoéi-kah barang jang koe-péroewat padanoé itoe?

13. Bahoea akoe dipanggih olihmoé Goeroe dan Toehan, maka bénarlah katamoé itoe; karéna akoelah dia.

14. Maka sédangkan akoe ini Toehan dan Goeroelah mémbasoehkan kakimoé, patoetlah kamoé pon mémbasoeh kaki saorang akan saorang.

15. Karéna akoe télah mém-béri soeatoe toeladan pada-moe, soepaja kamoé bérbowat sapéri akoe télah bérbowat padanoé itoe.

16. Sasenggoeh-soenggoehnja akoe berkata padanoé, bahoea hamba itoe tiada lébih daripada toewannya dan soeroehan itoe tiada lébih daripada jang ménjoeroehkan dia.

17. Djikalau kamoé ménégetahoéi ségala pérkara ini, maka bérbéghialah kamoé djikalau kamoé bérbowat akandia.

18. Maka boekannya akoe berkata akan hal kamoé samoewa; karéna tahoelah akoe

siapa télah koe-pilih; tétapi soepaja pérkataan alkitab digénapi: Adapon orang jang akan sahidanngan dénggan akoe itoe, ija-itoe télah ménénggangkat toemitnja mélawan akoe.

19. Moelai daripada sakarang ini akoe ménéngatakan itoe padanoé, déhoeloe daripada djadinja, soepaja apabili djadi kélak kamoé boh pértjaja bahoea akoelah dia itoe.

20. Sasenggoeh-soenggoehnja akoe berkata padanoé, barang-siapa jang ménjam-boet orang soeroehankoe ija itoe ménjamboet akoe, dan barang-siapa jang ménjam-boet akoe ija-itoe ménjam-boet Dia, jang télah ménjoeroehkan dakoe.

21. Hata satélah soedah Isa ménéngatakan ségala pérkara itoe, maka bérdoeke-tjitalah hatinja sambil ija ménéngakoe, katanja: Soenggoeh-soenggoeh akoe berkata padanoé, bahoea saorang dari antara kamoé akan ménjérahkan dakoe.

22. Laloe berpandang-pandanglanlah moerid-moeridnja saorang akan saorang sértta dénggan sjaknja akan siapa garangan dikatakannya itoe.

23. Maka adalah saorang daripada moerid-moeridnja, jang dikasihni olih Isa, bérsandar didadanya.

24. Maka di-isiaratkan Simon Petros akandia, soepaja ditandjakkannya Isa siapa dioega orang jang dikatakannya itoe.

25. Laloe kata orang jang bérsandar pada dada Isa itoe: Ja Toehan, siapakah dia itoe?

26. Maka sahoet Isa: Adapon kapada barang-siapa koe-béri sasowap jang koejtéloep itoe, ija-itoeialah dia. Maka satélah soedah ditjéloepkannya itoe dibérikannya kapada Joedas Iskariot, anak Simon itoe.

27. Maka satélah ditarimanya sasowap itoe masoeklah sjeitan dalam hatinja; laloe kata Isa padanja: Barang jang éngkau héndak bérbowat itoe, péroewatlah lékas.

28. Maka daripada marika-itoe, jang doedoek pada hidangan itoe saorang pon tiada tahoe apakah sébabnja dikatakannya itoe padanja;

29. Mélainkan pada sangka saténgah marika-itoe, sébab Joedas ada méménggang poendi-poendi, diseroeh Isa béli barang-barang jang héndak kita pakei pada hari raja itoe, atan diseroehnja béri apa-apa kapada orang miskin.

30. Maka satélah soedah diambill Joedas sasowap itoe laloe kaloewarlah ija, maka pada waktue itoe hari malan adanya.

31. Hata satélah Joedas soedah kaloewar maka kata Isa:



Bahoea sakarang ini Anak-pat engkau mengikoet akoe manoesia itoe dipermoelikan, sakarang ini; tetapi kemoedian dan Allah pon dipermoelia-kelak engkau mengikoet akoe kan dalamja. Dan dikalau Allah di-permoelikan dalamja, maka Allah pon kelak akan memoe-likan dia dalam dirinja, dan sabentar dioega dimoelikan kan diwakoe sebab engkau. Allah akandia.

33. Hei anak-anakoe, ba-hendakkah engkau menjerah-kan diwamoe sebab akoe? ba-akoelah serta dengan kamoe; maka kamoe akan menjehari nja akoe berkata padamoe: Tiada hajat akan berkoekoe-koe koekatkan kepada orang ja-sabeloem engkau menjengkal hoedi, demikian pon akoe ber-kata padamoe sakarang ini: Bahoea barang kamana akoe pergi maka tiada bolih kamoe sampei kasana.

34. Bahoea akoe memberi padamoe soetoe hoekoem ja ng Allah dan pertjajalah akan beharoe, soepaja kamoe me-dakoe pon. Adapun dalam roemah ngasih saorang akan saorang; sapersih akoe mengasih kamoe demikian hendaklah kamoe pon mengasih saorang akan saorang.

35. Maka dengan demikian-pergi mengjadiakan tempat ba-lah bolih diketahoeh oih ma-rika-itoe sakalian. bahoea ka-3. Setelah soedah akoe pergi dan koe-sadiakan tempat ba-geimoe akoe akan datang kem-rang akan saorang.

36. Maka kata Simon Petros paja barang dimana akoe ada, padanja: Toehan, kamana kah engkau hendak pergi? Maka 4. Dan kamana akoe pergi sahoet Isa padanja: Adapun katempat akoe pergi tiada da-

## F A S A L XIV.

37. Maka djawab Petros padanja: Toehan apakah se-bab akoe tiada dapat mengi-koet engkau sakarang ini? ba-hoea akoe hendak menjerah-kan diwakoe sebab engkau. Allah akandia.

38. Maka sahoet Isa padanja: Hendakkah engkau menjerah-kan diwamoe sebab akoe? ba-akoelah serta dengan kamoe; maka kamoe akan menjehari nja akoe berkata padamoe: Tiada hajat akan berkoekoe-koe koekatkan kepada orang ja-sabeloem engkau menjengkal hoedi, demikian pon akoe ber-kata padamoe sakarang ini: Bahoea barang kamana akoe pergi maka tiada bolih kamoe sampei kasana.

5. Maka kata Tomas pada-nja: Toehan, kami tiada keta-itoe.

11. Pertjajalah akan dakoe, hoehi kamana engkau hendak pergi entah bageimana kami bahoea akoe ini dalam Bapa dan Bapa dalam akoe, atau bolih tahoe djalamja?

6. Maka kata Isa padanja: pertjajalah akan dakoe oih sebab segala perboewatan itoe. Bahoea akoe inilah djalan dan kabenaran dan kahidoepan; maka saorang pon tiada bolih nja akoe berkata padamoe: datang kepada Bapa, dikalau barang-siapa ja ng pertjaja akan dakoe, ja pon akan ber-boewat segala perboewatan mengenal akoe, nistjaja ka-moe telah mengenal Bapake pon; maka moelai dari saka-rang ini kamoe mengenal Dia dan mehhat Dia.

8. Laloe kata Filipoes pa-danja: Toehan, toendjoekkan-kamoe pinta dengan nama-barang soetoe dengan nama-koeh, maka akoe akan menga-dakamja.

14. Dikalau kamoe meminta barang soetoe dengan nama-koeh, maka akoe akan menga-dakamja.

15. Dikalau kamoe menga-sih akoe, maka hendaklah kamoe mehhat Bapa itoe pada kameo mehhat Bapa itoe.

16. Dan akoe akan memo-honkan kapada Bapa, maka Ija akan memberi soetoe perboewat ja ng lajm, soepaja Ija tinggal serta dengan ka-moe itoe, ja-itoe boekan da-ri pada kahendak dirikoe; me-lainkan Bapa, ja ng tinggal da-lam akoe, ijalah ja ng menga-



doenia itoe tiada mëlihat dia dan tiada mêngenal dia; tetapi kamoelah mêngenal dia; karena ija diam sërta dengan kamo, dan ija akan ada didalammo.

18. Bahoea tiada koetinggalkan kamo anak-anak piatoe, karena akoe akan datang kelak mëndapatkan kamo.

19. Maka sakoeitika lagi lamanja doenia tiada akan mëlihat akoe; tetapi kamo akan mëlihat akoe; karena akoe hidoep dan kamo pon akan hidoep dioega.

20. Maka pada hari itoe kelak kamo akan mêngetahoei, bahoea akoe dalam Bapa, dan kamo dalam akoe, dan akoe dalam kamo.

21. Bahoea barang-siapa yang mêmëngang sègala hoekoemkoe dan dipëlharakanja akandia, maka ija-itoe lah yang mêngasih akoe; dan barang-siapa yang mêngasih akoe itoepon dikasih olih Bapakoe, dan lagi akoe pon akan mêngasih dia sërta koenjatakan dirikoe kapadanya.

22. Maka kata Joedas, boekannya Iskariot: Toehan, ba-geimanakah ini engkau akan mënjatakan dirimoe pada kami dan tiada pada doenia itoe?

23. Maka sahoet Isa: Barang-siapa yang mêngasih akoe, maka tadapat tiada dipëlharakannya përkataankoe; dan

Bapakoe pon akan mêngasih dia dan kami akan datang kapada orang itoe dan diam bësërta dengan dia.

24. Maka barang-siapa yang tiada mêngasih akoe ija-itoe tiada dioega mêmëlharakan përkataankoe; maka adapon përkataän jang kamo dengar itoe boekan akoe jang èmpoer-nya dia, mëlainkan Bapa jang mënjoeroehkan dakoe.

25. Adapon sègala përkara ini koekatakan padamoe salagi akoe sërta dengan kamo.

26. Tetapi Pënghiboer, ija-itoe Rohoe Ikoedoes, jang akan diseroehkan olih Bapa sèbab namakoe, ija-itoe akan mënghar sègala përkara itoe padamoe, sërta mënghingatkan kamo sègala përkara, jang tëläh koekatakan padamoe itoe.

27. Maka akoe tinggalkan salamat padamoe; akoe mêmberï padamoe salamatkoe; adapon pëmberïankoe itoe boekannya sapërti pëmberïan doenia ini; djanganlah hatimoe soesah dan djanganlah takoet.

28. Maka tëläh kamo dëngar akoe mënghatakan padamoe, bahoea akoe akan përgi laloe datang kembali kapadamoe. Djikalau kamo mêngasih akoe, mistjaja soeka-tjitalah kamo sèbab katakoe: Bahoea akoe përgi kapada Bapa; karena Bapakoe itoe tëläh daripadakoe.

29. Maka sakarang soedahl koe-katakan itoe padamoe sabëlom djadinya, soepaja apabila ija-itoe djadi kelak kamo bolih përtjaja.

30. Tiada lagi akoe akan bërkata banjak-banjak pada kamo; karena pënghoeloe doenia ini datang maka soeatoepon tiada akoe ini bagenja.

31. Tetapi soepaja dikëtahoei doenia ini bahoea akoe mêngasihï Bapa dan lagi koepërbowat sapërti hoekoem Bapa padakoe, maka bangkitlah bërdiri, mari kita oendoer dari sini.

#### F A S A L T XV.

BAHOEA akoe inilah pokok anggoer jang bëtöel dan Bapakoe itoe lah toekang këbon.

2. Maka barang sasoeatoe ranting dalam akoe ini jang tiada bërboewah itoe dikëratkannya; dan barang sasoeatoe jang bërboewah itoe disoeitjikkannya, soepaja bërambah lagi boewahnja.

3. Bahoea sakarang soetjilahl kamo sèbab përkataän jang tëläh koe-katakan padamoe.

4. Hëndaklah kamo tinggaldalam akoe dan akoe pon dalam kamo. Maka sapërti ranting tiada bolih bërboewah daripada sëndirinya, djikalau tiada satoe dioea dengan po-

kok anggoer, maka demikianlah dioega kamo pon tiada bolih, djikalau tiada kamo tinggal dalam akoe.

5. Maka akoe inilah pokok anggoer dan kamoelah ranting-rantingnja; barang-siapa jang tinggal dalam akoe dan akoe pon dalam dia, maka ijalah akan mêmberï boewah-boewah banjak; karena deng-an tiada akoe soeatoepon tiada kamo bolih bërboewat.

6. Djikalau barang saorang tiada tinggal dalam akoe, maka ija akan diboewang sapërti ranting dan mëndjadi kërëng; maka ija-itoe dikoenpuelkan orang, diboewangkan kadalam api, maka hangoeslah ija kelak.

7. Djikalau kamo tinggal dalam akoe dan përkataankoe pon tinggal didalam kamo, maka barang kahëndakmoejang kamo pintal itoe kelak akan dikaroeniakan padamoe.

8. Maka dengan demikian itoe lah Bapakoe dipërmoehikan, djikalau kamo kaloe-warkan boewah-boewah banjak; maka dengan demikian dioega kamo djadi moeridmoeridkoe.

9. Sapërti Bapakoe tëläh mêngasih akoe demikian akoe pon tëläh mêngasih kamo; maka hëndaklah kamo këkal dalam pëngasihankoe itoe.

10. Djikalau kamo mënëliharakan hoekoemkoe, maka



kamoe pon akan kekal dalam pengasihankoe; saperti akoe djoega tĕlah mĕmĕlharakan hoekoem Bapakoe dan kekal-lah akoe dalam pengasihannya.

11. Adapon sĕgala perkara ini koe-katakan padamoe, soepaja kasoekaanke kekal dalam kamoe dan kasoeka-änmoe pon sampoernalah adanja.

12. Maka inilah hoekoem-koe, soepaja kamoe berkasih-kasih saorang dĕngan saorang, saperti akoe tĕlah mĕngasihi kamoe.

13. Kapada saorang djoea pon tiada pengasih an jang tĕrlĕbih daripada ini, jia-itoe kalau saorang mĕnjĕrahkan diwanja akan ganti sahabatnja.

14. Bahoea kamoelah sahabatkoe djikalau kamoe berboewat barang jang koe-soeroeh padamoe.

15. Maka tiada lagi akoe mĕnjĕboet akan kamoe hamba; karĕna hamba itoe tiada tahoe apa jang dipĕrboewat olih toewannya; tĕtapi akoe tĕlah mĕnjĕboet akan kamoe sahabat; karĕna sĕgala perkara jang koe-dĕngar daripada Bapakoe itoe tĕlah koe-sampeikan kapadamoe.

16. Bahoea boekannya kamoe jang mĕmilih akoe, mĕlainkan akoelah jang mĕmilih kamoe dan jang mĕnĕn-

toekan kamoe, soepaja kamoe pon mĕngĕloewarkan banyak boewah, dan soepaja boewah-moe kĕkallah adanja, dan soepaja olih Bapa dikaroeniakan padamoe barang apa jang kamoe pinta dĕngan namake.

17. Maka inilah hoekoem-koe kapadamoe: hĕndaklah kamoe berkasih-kasih saorang dĕngan saorang.

18. Djikalau doenia ini mĕmbĕntji akan kamoe, maka kĕtahoelilah olih-moe bahoea jia tĕlah mĕmbĕntji akan da-koe dĕhoeloe daripada bĕntjinya akan kamoe.

19. Djikalau kirannya kamoe daripada doenia, nistjaja dikasihi olih doenia akan mĕliknja; tĕtapi sĕbab kamoe boekan daripada doenia ini, mĕlainkan kamoe tĕlah koe-pilih dari dalam doenia, maka sĕbab itoelah dibĕntji olih doenia akan kamoe.

20. Bahoea ingatlah kamoe akan perkataan, jang tĕlah koe-katakan padamoe itoe, bahoea saorang hamba tiada lĕbih daripada toewannya. Djikalau marika-itoe tĕlah mĕnganiajakan akoe, nistjaja kamoe pon di-aniajakannya, dan djikalau marika-itoe tĕlah mĕmĕlharakan perkataankoe, nistjaja perkataänmoe pon dipĕlharakannya.

21. Tĕtapi sĕgala perkara

itoe akan dipĕrboewat olih marika-itoe akan kamoe sĕbab namakoe, karĕna tiada dikĕnal olih marika-itoe akan Dia, jang tĕlah mĕnjoeroehkan dakoe.

22. Djikalau kirannya akoe tiada datang sĕrta berkata-kata pada marika-itoe, maka tiada dosa padanja; tĕtapi sakarang tiadalah lagi bagenja dalih dari hal dosanja.

23. Barang-siapa, jang mĕmbĕntji akan dakoe, jia-itoe mĕmbĕntji akan Bapakoe pon.

24. Maka djikalau kirannya tiada koe-pĕrboewat sĕgala pĕrboewatan itoe di-antara marika-itoe, jang bĕloem dipĕrboewat olih saorang lajin pon, maka tiadalah dosa pada marika-itoe; tĕtapi sakarang soedah dilihat olih marika-itoe akandia, maka dibĕntji olih marika-itoe bajik akandakoe, bajik akan Bapakoe;

25. Tĕtapi dĕngan dĕmikian gĕnapplah perkataan, jang tĕrsĕboet dalam toratnya: Bahoea marika-itoe tĕlah mĕmbĕntji akoe dĕngan tiada samĕna-mĕna.

26. Tĕtapi apabila datang Penghiboer jang akan koesoeroeh datang kapadamoe daripada Bapa, jia-itoe Roh kabenaran, jang kaloewar dari-pada Bapa, maka jialah akan bĕrsaksi akan halkoe.

27. Dan kamoe pon akan mĕndjadi saksi djoega, sĕbab

kamoelah sĕrtakoe daripada moelanya.

#### F A S A L XVI.

BĕRMOELA, maka sĕgala perkara ini koe-katakan padamoe, soepaja tiada masoek sjak dalam hatimoe.

2. Karĕna akan ditolakkannya kamoe kaloewar dari dalam masjid; behkan, waktoenja akan datang kĕlak apabila pada sangka masing-masing orang jang mĕmboenoeh kamoe itoe dipĕrboewatnja soeatoe kabaktian kapada Allah.

3. Maka sĕgala perkara ini akan dipĕrboewatnja kapadamoe, sĕbab tiada dikĕnal olih marika-itoe akan Bapa atau akan dakoe.

4. Tĕtapi sĕgala perkara ini koe-katakan padamoe, soepaja apabila sampei kĕlak waktoenja kamoe bolih tĕringat bahoea sĕgala perkara ini soedah koe-katakan padamoe. Maka tiada akoe mĕngatakan sĕgala perkara ini padamoe daripada moelanya, karĕna akoe lagi sĕrta dĕngan kamoe;

5. Tĕtapi sakarang pĕrgilah akoe mĕndapatkan Dia, jang tĕlah mĕnjoeroehkan dakoe; maka daripada kamoe saorang pon tiada jang bĕrtanja pada-koe: Kamana ĕngkau pĕngi?

6. Tĕtapi sĕbab akoe mĕngatakan sĕgala perkara ini pa-



damoe, maka pënoelaha hati-moe dëngan kadoekään.

7. Tëtapi dëngan sabënarnja akoe bërkata padamoe, bahoea bërtaidalah padamoe, djikalau akoe përgi; karëna djikalau akoe tiada përgi, maka Pënoeloeng itoepon tiada akan datang kapadamoe; tëtapi djikalau akoe përgi, maka akoe akan mënjeroehkan dia datang kapadamoe.

8. Maka apabila ija datang këlak, ijalah akan mënjatakan pada doenia itoe hal dosa dan hal kabënëaran dan hal pahoe-koeman.

9. Akan hal dosa, sëbab marika-itoe tiada përtjaja akan dakoe;

10. Akan hal kabënëaran, sëbab akoe përgi kapada Bapa dan tiada kamoe dapat mëlihat akoe lagi;

11. Dan akan hal pahoe-koeman, sëbab pënghoeloe doenia ini tëlaha dihoekoemkan.

12. Maka adalah lagi bëtërapa përkara jang hëndak koe-katakan padamoe, akan tëtapi tiada bolih ditangoeng oih-moe sakarang.

13. Tëtapi apabila datanglah Ija, ija-itoe Roh kabënëaran, maka ijalah akan mëmbawa kamoe kapada sëgala jang bënar; karëna tiada ija akan bërkata dari kahëndak dirinja, mëlainkan barang jang didëngarnja itoelah dikatakannja,

dan ditoendjoekkannja pada kamoe përkara-përkara jang lagi akan datang.

14. Maka ija akan mëmoelikan dakoe; karëna akan diambijnja daripada barang jang akoe poenja dan ditoendjoekkannja pada kamoe.

15. Adapon sëgala përkara jang Bapa poenja itoelah akoe poenja; maka sëbab itoelah katakoe bahoea akan diambijnja daripada barang jang akoe poenja dan ditoendjoekkannja padamoe.

16. Bërmoeala, maka sakoe-tika sèhadja tiada kamoe dapat mëlihat akoe, dan lagi sakoe-tika sèhadja, maka kamoe akan mëlihat akoe, sëbab akoe përgi kapada Bapa.

17. Maka ada satëngah daripada moerid-moeridnja jang bërkata saorang kapada saorang: Apakah itoe jang dikatakannja kapada kita: Sakoe-tika sèhadja kamoe tiada dapat mëlihat akoe, dan lagi sakoe-tika sèhadja kamoe akan mëlihat akoe; sëbab akoe përgi kapada Bapa?

18. Sëbab itoe kata marika-itoe: Apakah artinja kata ini: Sakoe-tika sèhadja? Maka kita tiada mëngarti apakah katanja.

19. Maka dikëtahoëi Isa bahoea marika-itoe hëndak bërtanjakan dia laloe katanja pada marika-itoe: Bërtanja-

kah kamoe saorang akan saorang sëbab katakoe, bahoea sakoe-tika sèhadja kamoe tiada dapat mëlihat akoe, dan lagi sakoe-tika sèhadja maka kamoe akan mëlihat akoe?

20. Sasenggoeh-soenggoehnja akoe bërkata padamoe, bahoea kamoe këlak akan mënangis dan mëratap, tëtapi doenia akan bërsoeka-soekaän; maka kamoe akan doeka-tjita djoegea, tëtapi doeka-tjitamoe akan bërobah mëndjadi soeka-tjita.

21. Maka adapon saorang përampoean apabila ija bërsalin dirasainja kasesahan sëbab waktoenja soedah sampei; tëtapi apabila soedah lépas anaknja, maka tërloepalah ija akan kasesahan itoe, sëbab kaseokännja saorang manoesia soedah djadi dalam doenia.

22. Maka pada sakarang ini kamoe pon ada mënangoeng kasesahan; akan tëtapi akoe akan bërdjoempa dëngan kamoe këm-bali, dan hati kamoe akan bërsoeka-tjita, maka saorang pon tiada dapat mëngambil kaseokänmoe itoe daripadamoe.

23. Maka pada masa itoe tiada kamoe akan bërtanja barang soeatoe padakoe. Sasenggoeh-soenggoehnja akoe bërkata padamoe, bahoea barang apa jang akan kamoe

pinta kapada Bapa dëngan namakoe itoelah akan dikaroeniakannja.

24. Maka datang sakarang bëloem përnah kamoe mëmin-ta barang soeatoe dëngan namakoe. Pintalah, maka kamoe akan bërolih, soepaja sampoer-nalah kaseokänmoe.

25. Adapon sëgala përkara ini koe-katakan padamoe dëngan ibarat; tëtapi masa akan datang këlak apabila tiada lagi akoe bërkata padamoe dëngan përkataän ibarat, mëlainkan dëngan tërang djoegea akoe akan mënjatakan Bapa kapada kamoe.

26. Maka pada masa itoelah kamoe akan mëniminta dëngan namakoe; dan boekannja katakoe padamoe bahoea akoe akan mëmohonkan kamoe kapada Bapa;

27. Karëna Bapa sëndiri mëngasih i kamoe sëbab kamoe mëngasih i akoe dan kamoe përtjaja bahoea akoe tëlaha ka-loewar daripada Allah.

28. Maka akoe tëlaha kaloe-war daripada Bapa dan datang kadalam doenia; maka këm-bali akoe mëninggalkan doenia laloe poelang kapada Bapa.

29. Maka kata moerid-moe-ridnja padanja: Bahoea sanja sakarang ëngkau bërkata dëngan njata dan tiada ëngkau mëngatakan ibarat.

30. Sakaranglah kami kët-



hoei bahoea engkau mêngé-  
tahoei sêgala pèrkara dan ta-  
oesah orang bértanjakan di-  
kau, maka sêbab itoelah ka-  
mi pèrtjaja bahoea engkau  
télah kaloevar daripada Allah.

31. Maka sahoet Isa pada  
marika-itoe: Pèrtjajakah ka-  
moe sakarang?

32. Sasenggoehnja waktoe-  
nja datang, behkan, sakarang  
pon télah sampei, apabila ka-  
moe dijérei-béréikan, ma-  
sing-masing pèrgi kapada tèm-  
patnja dan kamoe mêninggal-  
kan dakoe saorang-orang;  
tètapi boekannja akoe saor-  
rang-orang, karèna Bapa  
itoelah sèrtakoe.

33. Adapon sêgala pèrkara  
ini koe-katakakan padamoe soe-  
paja kamoe béroléh salamat  
daripadakoe. Dalam doenia  
kamoe akan mëndapat ka-  
doekaan; tètapi tétaapkanlah  
hatimoe, karèna télah akoe  
mêngalahkan doenia ini.

#### F A S A L XVII.

BÈRMOELA, maka démiki-  
anlah kata Isa, sèrta têngga-  
dahlah jia kalangit laloe ka-  
tanja: Ja Bapa, waktoenja  
télah sampei; pèrmoeliakan-  
lah kiranja Anakmoe, soepaja  
Anakmoe pon mèmoliakan  
dikau.

2. Sapèrti engkau télah mē-  
ngaroeniakan koe-wasa pada-

nja atas sêgala manoesia, soe-  
paja dibèrikannja kahidoepan  
jang kékalkapada sêgala orang,  
jang télah kau-anoegraha-  
kan padanja.

3. Maka inilah kahidoepan  
jang kékalk, djikalau dikènal  
oleh marika-itoe akan dikau,  
Allah jang asa dan bènar dan  
akan Isa Almasih, jang télah  
kau-soeroehkan.

4. Maka akoe télah mèmoe-  
liakan dikau di-atas boemi  
dan télah koe-djéaskan pè-  
kèrdjaän jang kau-sèrahkan  
padakoe akan diboewat.

5. Sakarang, ja Bapa, moe-  
liakkanlah kiranja oihmoe akan  
dakoe dihadhratmoe dèngan  
kamoliään jang télah ada pa-  
dakoe tatkala sèrtalah akoe  
dèngan dikau dehoeloe dari-  
pada djadi doenia ini.

6. Bahoea namannoe soedah  
koe-ujatakan kapada sêgala  
orang jang télah kau-karoo-  
niakan padakoe daripada isi  
doenia ini; maka orang itoelah  
milkmoe, dan engkau télah  
mêngaroeniakan dia padakoe,  
dan marika-itoepon télah mē-  
méliharakan firmammoe.

7. Maka sakarang dikéta-  
hoeilah oleh marika-itoe, ba-  
hoea sêgala pèrkara jang télah  
kau-karoeniakan padakoe itoe,  
ja-itoe daripadamoealah.

8. Karèna sêgala firman jang  
kau-karoeniakan padakoe itoe  
soedah koe-bèrikan kapada

marika-itoe, dan marika-itoe-  
pon télah mènarima sêgala  
firman itoe dan dikètahoeinja  
dèngan sabènarnja bahoea  
akoe télah kaloevar daripada-  
moe dan lagi pèrtjajalah ma-  
rika-itoe bahoea engkaulah  
jang mènjoeroehkan dakoe.

9. Maka koe-doakkanlah ma-  
rika-itoe; boekannja orang isi  
doenia koe-doakan, mëlainkan  
sêgala orang jang kau-karoo-  
niakan padakoe; karèna mari-  
ka-itoe pon milkmoe.

10. Maka sêgala milkkoe  
ja-itoe milkmoe, dan milkkoe,  
moe ja-itoe pon milkkoe,  
maka akoe pon dipèrmoelika-  
kan dalam marika-itoe.

11. Maka tiada lagi akoe da-  
lan doenia, tètapi marika-itoe  
lagi dalam doenia, dan akoe  
ini datang kapadamoe. Ja Bapa  
jang kooedoes, peliharakanlah  
kiranja dalam pèngètahoeän  
namannoe akan sêgala orang,  
jang télah kau-karoeniakan  
padakoe, soepaja marika-itoe  
djadi satoe, sapèrti kita ini sa-  
toe djoea.

12. Adapon salama akoe bè-  
sèrta dèngan marika-itoe da-  
lan doenia, maka akoe télah  
méméliharakan marika-itoe  
dalam pèngètahoeän nama-  
moe, maka sêgala orang jang  
télah kau-karoeniakan pada-  
koe itoe soedah koe-pèlihara-  
kan dan daripada marika-itoe  
saorang pon tiada binasa hanja

anak toempas itoe, soepaja  
gènaplah pèrkataän al Kitab.

13. Tètapi sakarang akoe da-  
tang kapadamoe; maka akoe  
mèngatakan ini dalam doenia,  
soepaja kasoeakaänkoe ada da-  
lan marika-itoe dèngan sam-  
poernanja.

14. Bahoea akoe télah mēn-  
bèri firmammoe pada marika-  
itoe; maka doenia ini mēm-  
bèntji marika-itoe, sêbab boe-  
kannja marika-itoe daripada  
doenia, sapèrti akoe ini boe-  
kan daripada doenia.

15. Maka boekannja akoe  
méminta soepaja engkau mē-  
ngambil marika-itoe kaloevar  
dari doenia, mëlainkan soe-  
paja engkau peliharakan ma-  
rika-itoe daripada jang djahat.

16. Maka marika-itoe boe-  
kan dari doenia, sapèrti akoe  
ini pon boekan dari doenia.

17. Soetjikanlah kiranja ma-  
rika-itoe oleh kabènarannoe;  
maka firmammoe itoelah ka-  
bènanan adanja.

18. Adapon sapèrti engkau  
télah mènjoeroehkan dakoe  
datang kadoenia, démikian-  
lah djoea akoe mènjoeroeh-  
kan marika-itoe dalam doe-  
nia.

19. Dan sêbab marika-itoe  
pon akoe mènjoetjikan diri-  
koe, soepaja marika-itoe disoe-  
tjikan oleh kabènanan itoe.

20. Bahoea tiada akoe doä-  
kan marika-itoe sèhadja, mē-



lainkan sègala orang pon jang pertjaja akan dakoe olih pèngadilan orang ini;

21. Soepaja samoewa djadi satoe; ja Bapa, saperti engkau dalam akoe dan akoe dalam engkau, dan soepaja marika-itoe pon djadi satoe dalam kita: sahingga isi doenia pertjaja bahoea engkau tëläh mènjoeroehkan dakoe.

22. Maka akoe tëläh bëri ka-pada marika-itoe kamoehian, jang tëläh kau-karoeniakan padakoe, soepaja marika-itoe djadi satoe, saperti kita ini satoe djoea:

23. Bahoea akoe dalam marika-itoe dan engkau dalam akoe, soepaja marika-itoe djadi satoe dengan sampoerna, dan soepaja bolih diketahoëi olih doenia bahoea engkau tëläh mènjoeroehkan dakoe, sërta mêngasih marika-itoe saperti engkau mêngasih akoe.

24. Ja Bapa, akoe kahéndaki bahoea sègala orang, jang tëläh kau-karoeniakan pada koe itoe, adalah sèrtakoe ditempat jang ada akoe; soepaja dilihat olih marika-itoe kamoe-lainkoe jang kau-anoe-grahakan padakoe; karèna engkau mêngasih akoe dehoeloe dari-pada djadi doenia ini.

25. Ja Bapa jang adil, bahoea doenia ini bëloem mêngenal engkau; tètapi akoe mêngenal engkau, dan orang

ini pon tahoe, bahoea engkau tëläh mènjoeroehkan dakoe.

26. Maka akoe soedah mènjatakan namamoe pada marika-itoe, dan lagi akoe akan mènjatakan dia; soepaja kasih jang tëläh kau-kasih akan dakoe itoe ada dalam marika-itoe dan akoe inipun dalam marika-itoe djoea.

#### F A S A L XVIII.

BÈRMOEIA, satëläh soedah Isa bèrkata dëmikian itoe maka kaloewarlah jia sërta dengan moerid-moeridnja, pèrgi kasabèrang anak soengei Kidron, maka adalah disana soeatoe taman, maka masoeklah Isa sërta dengan moerid-moeridnja kadalam taman itoe.

2. Adapon Joedas, orang jang mènjerahkan Isa itoe, jang tahoelah tempat itoe; karèna kerap kali Isa soedah berhimpoean disana sërta dengan moerid-moeridnja.

3. Maka dibawa olih Joedas itoe soeatoe pasoeakan orang lasjkar dan bèbèrapa hamba daripada kapala-kapala imam dan orang Farisi, laloe datanglah jia katempat itoe dengan tanglong dan damar dan sèndjata.

4. Maka sèbab diketahoëi Isa sègala pèrkara jang hèn-dak bërlakoe atasnja, maka

kaloewarlah jia sambil kata-nja pada marika-itoe: Siapakah jang kamoe tjèhari?

5. Maka sahoet marika-itoe padanja: Isa orang Nazaret itoe. Maka kata Isa pada marika-itoe: Bahoea akoe lah dia. Maka Joedas jang mènjerahkan dia itoepon adalah bërdiri sërta marika-itoe.

6. Maka sërta dikatakan Isa pada marika-itoe: Akoelah dia, maka teroendoerlah marika-itoe laloe rëbah kata-nah.

7. Maka bërtanjanlah poela jia pada marika-itoe: Siapakah jang kamoe tjèhari? Maka kata marika-itoe: Isa orang Nazaret itoe.

8. Maka djawab Isa: Akoe tëläh mêngatakan padamoe bahoea akoe lah dia; sèbab itoe djikalau kamoe mènjtèhari akoe, biar kanlah orang ini pèrgi.

9. Maka jia-itoe soepaja gè-naplah pèrkataan jang tëläh dikatakannya itoe: Bahoea daripada marika-itoe, jang tëläh kau-karoeniakan pada koe saorang pon tiada jang koebiarkan binasa.

10. Adapon Simon Petroes itoe ada mèm bawa pèdang, maka dihoenoenja laloe diparangkannya hamba imam-bèsar itoe, poetoeslah tilingannya kaman. Adapon nama hamba itoe Malchoes.

11. Laloe kata Isa pada Petroes: Saroengkanlah pèdang-moe itoe; adapon piala jang dikaroeniakan olih Bapakoe akan dakoe itoe masakan tiada akoe minoem dia?

12. Arkian, maka olih pasoeakan lasjkar dan pènghoe-loenjan dan hamba-hamba orang Jahoe di itoepon ditangkapija Isa dan di-ikatnja akandia.

13. Laloe dibawanya akandia moela-moela kapada Anas; karèna jia-itoe mèn toewa Kajafas, jang imam-bèsar pada tahoen itoe.

14. Adapon Kajafas itoe lah dia jang tëläh mèm bëri ichtiar pada orang Jahoe di, bahoea adalah fäidahnya djikalau saorang mati akan ganti bangsa itoe.

15. Maka Simon Petroes dan lagi saorang moerid jang lajin ada mêngikoet Isa; adapon moerid itoe dikènal olih imam-bèsar; maka najiklah jia sërta dengan Isa ka-atas baleiroeng imam-bèsar itoe.

16. Tètapi Petroes ada bërdiri diloe war pintoe; maka kaloewarlah moerid jang lajin, jang dikènal olih imam-bèsar itoe, sërta bèrkata-kata dengan pèrampoean pènoenggoe pintoe, laloe dibawanya akan Petroes masoek.

17. Maka kata pèrampoean jang mènoggoe pintoe itoe kapada Petroes: Boekankah



ëngkau pon daripada moerid orang itoe? Maka djawabnja: Boekan.

18. Maka disitoe adalah bërdiri bberapa hamba dan lasjkar, jang telah mëndjadiakan api arang, karëna moesim dingin; maka bërdianglah marika-itoe dan Petroses pon ada bërdiri sambil bërdiang.

19. Arkian, maka bërntanglah imam-bësar itoe pada Isa akan hal moerid-moeridnja dan akan hal pëngadjarannja.

20. Maka sahoet Isa padanja: Bahoea dëngan njatanyata akoe tëläh bërkata pada doenia ini; dan salaloe akoe mëndajar orang dalam masdjid dan dalam kaābah, di tëmpat sëgala orang Jahoedi bërlimpoen, dan soeatoepon tiada koekatakan dëngan bër-sëmboeni.

21. Mëngapa ëngkau bërntang akan dakoe? tanyalah kapada orang, jang tëläh mënngar barang jang koekatakan padanja; sasoenngoehnja marika-itoeelah mënngëtahoëi barang jang tëläh koekatakan itoe.

22. Satëläh Isa bërkata dëmikian, adalah saorang lasjkar, jang bërdiri disitoe, mënampar dia, katanja: Bagitoeakah ëngkau djawab pada imam-bësar?

23. Maka sahoet Isa padanja: Djikalau akoe mënngata-

kan salah, oendjoekkanlah ksalahan itoe; tëtapi djikalau bëtoel, mënngapa ëngkau mënampar akoe?

24. Maka oih Anas disoe-roehnja mënmbawa Isa kahadapan Kajafas, imam-bësar itoe, dëngan ikat-ikatnja.

25. Bërmoela, maka Simen Petroses pon ada lagi bërdiri bërdiang, maka kata orang padanja: Boekankah ëngkau pon saorang daripada moerid-moerid orang itoe? Maka bër-sangkallah ija, katanja: Boekan.

26. Laloe kata saorang daripada sëgala hamba imam-bësar itoe, maka ija-itoe daripada koelawarga orang jang diparangkakan oih Petroses tëlinganja itoe, katanja: Boekankah akoe tëläh mëllihat ëngkau dalam taman sërta dëngan orang itoe?

27. Laloe Petroses bër-sangkal poela, maka sakoeitika itoe djoega hajam pon bërkoekoeklah.

28. Bërmoela, maka dibawa oranglah akan Isa daripada Kajafas kagëdoeng bitjara, maka adalah ija-itoe pada pagi-pagi hari; akan tëtapi orang Jahoedi sëndiri tiada masoek kadalam gëdoeng-bitjara itoe, soepaja djangan djadi nëdjis marika-itoe; dan soepaja bolih marika-itoe ma-kan Pasah.

29. Sëbab itoe kaloewarlah Pilatoes bërntang pada marika-itoe: Apakah kasalahan orang ini ëngkau hëndak adoekan?

30. Maka mënjahoetlah marika-itoe pada Pilatoes: Djikalau kiranja orang ini boekannya orang doerhaka, tiadalah kami mënmbawakan dia kahadappannoe.

31. Maka kata Pilatoes pada marika-itoe: Ambillah kamoe akandia, hoekoemkanlah sa-përti jang tërseboet dalam toratnoe. Laloe kata orang Jahoedi padanja: Tiada kami bërkoewasa mënngahoekoemkan orang akan mati diboenoeh.

32. Maka ija-itoe soepaja gënapplah përkataän Isa, jang tëläh dikatakannja dëngan bageimana përi kamatian ija akan mati.

33. Maka Pilatoes pon masoeklah poela kadalam gëdoeng bitjara, laloe dipanggijnja Isa, katanja: Ijakah ëngkau radja orang Jahoedi?

34. Maka sahoet Isa padanja: Adapon katamoe ini dari sëndirimoekeh, atau orang lajinkah mënngatakan itoe padamoe akan halkoe?

35. Maka djawab Pilatoes: Akoe ini orang Jahoedikah? Adapon bangsamoe dan sëgala kapala-kapala imam itoe tëläh mënjërahkan dikau kapadakoe; apakah ëngkau soedah boewat?

36. Maka sahoet Isa: Adapon karadjaänkoe itoe boekannya karadjaän doenia ini; djikalau kiranja karadjaänkoe karadjaän doenia ini, nistjaja hamba-hambakoe tëläh mëlawanlah, soepaja djangan akoe disërahkan kapada orang Jahoedi: tëtapi sakarang karadjaänkoe boekannja disini.

37. Laloe kata Pilatoes padanja: Engkau saorang radjakah? Maka djawab Isa: Bënarlah katamoe akoe ini saorang radja. Maka sëbab itoeelah akoe tëläh dipëranakan dan sëbab iioe djoega akoe tëläh datang kadalam doenia, soepaja akoe mëndjadi saksi akan kabënarann. Barang-siapa jang daripada kabënarann ija-itoe mënngar akan përkataänkoe.

38. Maka kata Pilatoes padanja: Apakah kabënarann itoe? Satëläh ija bërkata dëmikian kaloewarlah ija poela kapada orang Jahoedi, laloe katanja pada marika-itoe: Tiadalah akoe mëndapat apa-apa salahnja orang ini.

39. Tëtapi ada ādat kamoe, bahoea pada masa hari Pasah akoe mëlëpaskan saorang bageimoe; maoekah kamoe akoe mëlëpaskan bageimoe radja orang Jahoedi itoe?

40. Maka bërseroelah marika-itoe, katanja: Djanganlah dia, mëlainkan Barabas.



Maka Barabas itoe saorang pênjamoen adanja.

## F A S A T. XIX.

SABÈRMOELA, maka di-ambil olih Pilatoes akan Isa, laloe disésahnja akandia.

2. Maka olih orang lasjkar di-annjamkannya saboewah makota daripada doeri, laloe dipakeikannya pada kapala Isa, sêta dikênakannya soeatoe badjoe jang oengoe warnanja, 3. Sambil katannya: Daulat, hei radja orang Jahoedi! laloe ditampar olih marika-itoe akandia.

4. Arkian, maka kaloewarlah Pilatoes poela, sêta bêrkata pada marika-itoe: Lihatlal oihmoe, akoe mêm-bawa dia kaloewar kapadamoe, soepaja dikétahoëi oihmoe, bahoea soeatoepon kesalahan tiada koedapat akan dia.

5. Maka kaloewarlah Isa dêngan bêrpakeikan makota doeri dan bêrbadjoe warna oengoe. Laloe kata Pilatoes pada marika-itoe: Lihatlal oihmoe akan manoesia itoe! 6. Maka apabila dilihat olih kapala-kapala imam dan sêgala hamba-hambanja akan dia, maka bêséroelah marika-itoe, katannya: Palangkanlah dia; palangkanlah dia! Maka kata Pilatoes pada marika-

itoe: Ambillah kamoe akan dia dan palangkanlah dia; karêna akoe tiada mëndapat apa-apa salahnja.

7. Maka sahoet orang Jahoedi padanja: Bahoea pada kami ada soeatoe hoekoem dan saperti boengi hoekoem kami itoe patoetlah jja mati diboenoeh, sêbab jja mëndjadian dirinja Anak-Allah.

8. Maka sêta didéngar Pilatoes akan pêrkataän itoe makinlah bértambah takoetnja.

9. Maka masoeklah jja poela kadalam gëdoeng bijjara, laloe katannya pada Isa: Éngkau ini darimana? Maka tiada di-sahoet Isa padanja.

10. Laloe kata Pilatoes padanja: Tamaoekah éngkau bêrkata-kata padakoe? tiada-kah kau-kétahoëi bahoea akoe bêrkoewasa mênalangkan dikau dan bêrkoewasa djoega mëlèpaskan dikau?

11. Maka sahoet Isa: Bahoea tiada éngkau bolih mêméngang koewasa ataskoe ini, djikalau tiada di-anograhakan padamoe dari atas; sêbab itoe orang jang tëläh mênjêrahkan dakoe kapadamoe itoelah têrlébih bêsar dosanja.

12. Maka daripada koetika itoelah ditjêhari olih Pilatoes djalan hëndak mëlèpaskan dia; têtapi bêséroelah orang Jahoedi, katannya: Djikalau éng-

kau mëlèpaskan orang ini, maka boekannya éngkau sahabat Kaisar; barang-siapa jang mëndāwa dirinja radja jalal mendoerhaka kapada Kaisar.

13. Hata satélal didéngar olih Pilatoes akan pêrkataän itoe dibawanjalal Isa kaloewar laloe doedoeklah jja di-atas kadoedoekan hakim pada soeatoe tèmpat jang bernama Ham-paran Batoe, dan dêngan bêhasa Ibrani Gabata namanja.

14. Adapon pada waktoe itoelah kasadiaän akan Pasah, jja-itoe poekoel doewa-bêlas tênggah hari; maka kata Pilatoes pada orang Jahoedi: Lihatlal akan Radjamoe!

15. Maka bêséroeséroelah marika-itoe: Njahkanlah dia; njahkanlah dia! Maka kata Pilatoes pada marika-itoe: Akoe palangkankah Radjamoe? Maka sahoet kapala-kapala imam: Bahoea tiadalah jang lajin radja kami, mëlainkan Kaisar djoega.

16. Satélal itoe maka Pilatoes pon mênjêrahkan Isa kapada marika-itoe akan dipalangkan, laloe di-ambil olih marika-itoe akan Isa dibawa-nja dia pèrgi.

17. Maka kaloewarlah Isa dêngan mêngangkat kajoe palangnja sampei katèmpat jang bernama Tèmpat Têngkorak, jja-itoe dêngan bêhasa Ibrani Golgota namanja.

18. Maka ditèmpat itoelah dipalangkan oranglah akan Isa sêta doewa orang lajin pon disabêlah-mênjabêlahnja, dan Isa ditènggah-tènggahnja.

19. Maka olih Pilatoes pon disoeratkan soeatoe alamat di-boeboehnja di-atas kajoe palang itoe. Adapon soerat itoe demikian boenjinja: ISA ORANG NAZARËT, RADJA ORANG JAHOEDI.

20. Maka banyaklah dairipada orang Jahoedi ada mêmbatja alamat itoe; karêna tèmpat Isa dipalangkan itoe dèkat nagèri; maka soerat itoepon ditoeleiskan dêngan bêhasa Ibrani dan Grika dan Roem.

21. Maka kata kapala-kapala imam orang Jahoedi kapada Pilatoes: Djanganlah ditoeleiskan jja radja orang Jahoedi; mëlainkan katannya: Akoeelah radja orang Jahoedi.

22. Maka sahoet Pilatoes: Adapon barang jang koetoeleiskan itoe, jja-itoe tëläh soedah koetoeleiskan.

23. Bèrmoela, satélal soedah dipalangkan olih orang lasjkar akan Isa, di-ambinjalah sêgala pakejijannya, dibèhagikannya èmpat bèhagian, jja-itoe pada saorang satoe bèhagian; dan-lagi djoebahnja. Adapon djoebahnja itoe tiada bêrkélim, mëlainkan satènoenan djoea dari atas sampei kabawah.

24. Maka kata orang lasjkar



itoe saorang kapada saorang: Djanganlah kita tjarikkan, mēlainkan bajiklah kita boewang dadoe, kita lihat siapa mēndapat dia, maka ija-itoe soepaja gēnapplah pērkataan jang tērsēboet dalam Alkitab, boenjinja: Marika-itoe tēlah mēmbēhagikan pakei-jankoe pada sama sēndirinja dan atas djoebahkoe marika-itoe mēmbowang dadoe. Maka sēgala pērkara itoe dipērowat olih orang lasjkar itoe.

25. Maka dēkat dēngan kajoepalang Isa itoe adalah bērdiri iboenja dan saodera pērampoean iboenja dan Mēriam bini Kleopas dan Mēriam Magdalena.

26. Maka apabila tērlihatlah Isa akan iboenja dan moerid, jang dikasihinja itoepon ada bērdiri dēkat, maka katalah Ija pada Iboenja: Hei pērampoean, lihatlah anakmoē.

27. Laloe kata Isa pada moerid itoe: Lihatlah iboemoe! Maka daripada koetika itoe-lah dibawa olih moerid itoe akan Mēriam karoemahnja.

28. Kēmoedian daripada itoe sēbab diketahoei olih Isa bahoea sēgala sasoeatoe tēlah djadi, dan soepaja gēnapplah pērkataan alKitab, maka katanja: Akoe dēhaga.

29. Maka adalah tērletak di-itoe saboewah badjan jang

bērisi tjoeka; maka di-isi oranglah saboewah loemoet karang dēngan tjoeka, diboeboekannja di-atas sabatang galah kajoe hisop laloe disampeikannja kamoeloet Isa.

30. Satēlah soedah diminoem Isa tjoeka itoe, maka katanja: Soedah djadi; laloe tērtendoeklah kapalanja dan poetoelah njawanja.

31. Maka sēbab koetika itoe kasadiaän dan soepaja djangan tinggal sēgala toeboeh itoe tērgantoeing dipalang pada hari sabtoe itoe, karēna sabtoe itoelah hari jang bēsar, maka dipintalah olih orang Jahoedi kapada Pilatoes, soepaja kaki orang jang tērpalang itoe dipatahkan dan majitnja pon ditoe-roenkan.

32. Maka datanglah orang lasjkar itoe, laloe dipatahkannja kadoewa kaki orang jang pērtama dan kadoewa kaki orang jang lajin, jang dipalang sērtanja;

33. Tētapi apabila marika-itoe datang kapada Isa dilihatnja ija soedah mati, maka sēbab itoe tiada dipatahkannja kakinja;

34. Mēlainkan saorang lasjkar mēnikam lamboeng Isa dēngan toembaknja, laloe kaloewarlah darah dan ajar.

35. Adapon orang jang tēlah mēlihat itoe, ija-itoe mēndjadi saksi dan bēnarlah

kasaksiannja itoe, maka ta-hoelah ija bahoea ija mēngatakan jang bēnar soepaja kamoē pērtaja;

36. Karēna sēgala pērkara ini tēlah djadi soepaja gēnapplah pērkataan alKitab, ija-ini: sabatang toelannja tiada akan dipatahkan.

37. Dan lagi soeatoe pērkataan alKitab mēngatakan: Bahoea marika-itoe akan mēmandang kapada dia, jang tēlah diti kani olih marika-itoe.

38. Bērhoela, kēmoedian daripada itoe pēngilah Joesoef, orang Arimatia, ija-itoe saorang moerid Isa djoega, tē-tapi dēngan bērsēmboeni sēbab takoeinja akan orang Jahoedi, dipintanja idzin kapada Pilatoes akan mēngambil majit Isa itoe, maka diloe-loeskan olih Pilatoes pēmin-taainja; laloe datanglah ija mēngambil majit Isa.

39. Dan lagi datanglah Nikodemoes, ija-itoe jang moelamoela datang mēndapatkan Isa pada malam, maka dibawa ija emoer bērtjampoer kalembak, ada kira-kira saratoes kati banjakknja.

40. Maka di-ambil olih marika-itoe majit Isa laloe dikafkannja dēngan kajin poetih sērita dēngan rēmpah-rēmpah saperti adat orang Jahoedi mēngērdjakan majit.

41. Adapon dēkat tēmpat Isa dipalangkan itoe ada soeatoe taman, dan dalam taman itoe ada soeatoe koeboer jang bēharoe, maka bēloem pērnah ditanamkan orang dalamnja.

42. Maka dalam koeboer itoelah diētakkannja Isa, sēbab koetika itoelah kasadiaän hari sabtoe orang Jahoedi; karēna koeboer itoepon dēkat.

#### F A S A L XX.

SABĒRMOELA, maka pada hari ahad pagi gēlap-gēlap datanglah Mēriam Magdalena kakoeboer itoe, sērita dilihatnja batoenja soedah tērangkat daripada koeboer itoe.

2. Maka bērlarilah ija datang mēndapatkan Simon Petros dan moerid jang lajin, jang dikasihi Isa, laloe katanja pada marika-itoe; Bahoea Toehan soedah di-angkat orang dari dalam koeboernja, maka tiadalah kani tahoe dimana ditaroehkannja akan dia.

3. Laloe kaloewarlah Petros, bēsēta dēngan moerid jang lajin itoe, maka sampelah marika-itoe kakoeboer.

4. Makakadoewannja itoepon bērdjalandah bēsama-sama; tētapi moerid lajin itoe tērlēbih pantas daripada Petros, maka sampelah ija kakoeboer itoe tērdēhoeloe.

5. Maka toendoeklah ija la-



Loe dilihatnja kajin kafan itoe tērletak; tetapi tiada ija masoek kadalam.

6. Kemoedian datanglah Simon Petros mengikoet dia, laloe masoek kadalam koeboer; maka dilihatnja kajin kafan itoe tērletak,

7. Dan sapoe-tangan jang, di-ikatkan dikapalannya itoe, tiada tjampoer dangan kajin kafan, melainkan tērletak dangan lipatannya ditempat sendiri.

8. Kemoedian masoeklah moerid jang lajin pon, jang tērdehoeloe sampei dikoeboer itoe, sarta dilihatnja itoe pētjajalah ija.

9. Karéna marika-itoe béloem lagi méngarti pērkataän alKitab, baboea saharosnjalah ija akan terbangkit dari antara orang mati.

10. Maka kadoewa moerid itoepon kembalilah karoe-mahnja.

11. Arkian, maka Mériam adalah bérdiri diloewar, hampir dangan koeboer itoe sarta dangan tangisnja, maka tēngah ménangis bērdjongkoklah ija hēndak mélihat kadalam.

12. Maka tērlihatlah ija akan doewa orang malaikat jang bērpakeikan pakejian poetih sarta jang doedoek, saorang ara kapala dan saorang ara kaki ditempat majit Isa itoe dilētakkan.

13. Maka kata marika-itoe padanja: Hei pērampoewan, méngapa éngkau ménangis? Maka djawabnja pada marika-itoe: Sébab Toehankoe tēlah di-angkat orang dari sini dan tiadalah akoe tahoe dimana ditaroekkannya akandia.

14. Satēlah soedah ija bérkata démikian ménolihlah ija, maka tērpandanglah ija ka-pada Isa ada bérdiri disitoe, tetapi tiada dikētahoéinja itoe-lah Isa.

15. Maka kata Isa padanja: Hei pērampoean, méngapa éngkau ménangis? siapakah éngkau tjehari? Maka pada sangka pērampoean itoe ija-inilah pénoenggoe taman, sébab itoe katannya: Toewan, djikalau éngkau jang mém-bawa dia dari sini, katakanlah padakoe dimana éngkau mēnaroekkan dia, soepaja akoe bolih pērgi méngambil dia.

16. Maka kata Isa padanja: Hei Mériam! Maka bērpalinglah ija sambil katannya: Ja Raboeni; artinja: Groeroe.

17. Maka kata Isa padanja: Djanganlah éngkau méndjamah akoe; karéna béloem akoe najik katēmpat Bapakoe; mélainkan pērgilah éngkau kapada saodara-saodarakoe, katakanlah pada marika-itoe: Bahoea akoe najik katēmpat Bapakoe dan Bapakoe, dan katēmpat Allahkoe dan Allahnoe.

18. Maka datanglah Mériam Magdalena mémberi tahoe ka-pada ségala moerid itoe, baboea tēlah dilihatnja Toehan dan lagi ségala pērkara itoe dikatakan Toehan padanja.

19. Hata satēlah pētang hari pada hari ahad itoe djoeaga sarta tērkoentjilah ségala pintoe tempat moerid-moeridnja ada bērhimpoen sébab takoeutnja akan orang Jahoe di, maka tiba-tiba datanglah Isa sarta bérdiri ditēngah-tēngah, laloe katannya pada marika-itoe: 'Salam aleikoem.

20. Satēlah soedah ija bérkata démikian ditoendjoeuknja tangannya dan roesoeknja akan marika-itoe, maka soeka-tjitalah ségala moerid-moerid itoe apabila dilihatnja Toehan.

21. Maka kata Isa poela pada marika-itoe: 'Salam aleikoem; adapon saperti Bapa tēlah ménjeroekkan dakoe, démikian djoeaga akoe ménjeroekkan kamoe.

22. Satēlah soedah ija bérkata démikian dihamboes-kannya atas marika-itoe, sarta katannya: Samboetlah olihmoekan Rohoe!koe does;

23. Maka dikalaukamoe méngampoeni dosa barang saorang, maka dosanja itoe di-ampoenilah, dan djikalau kamoe tiada méngampoeni dosa barang saorang, maka dosanja itoe tiadalah di-ampoeni.

24. Adapon Tomas jang tērséboet Didimoos itoepon saorang daripada kadoewa-bélas moerid itoe, maka tiadalah ija sarta dangan marika-itoe pada masa Isa datang itoe.

25. Maka kata ségala moerid jang lajin itoe pada Tomas: Bahoea kami soedah mélihat Toehan. Maka djawabnja pada marika-itoe: Djikalau tiada akoe mélihat bēkas pakoe, jang pada tangannya, dan dapat masoek djari-koe pada bēkas pakoe itoe dan masoek tangankoe kadalam lamboengnja, maka tiadalah akoe maoe pētjaja.

26. Hata, satēlah lépas dēlapan hari adalah moerid-moerid itoe bērhimpoen poela dalam roenah itoe, dan Tomas pon ada di-antarannya; maka sédang pintoe pon tērkoentji datanglah Isa sarta bérdiri ditēngah-tēngah sambil katannya: 'Salam aleikoem.

27. Kemoedian bérkatalah ija pada Tomas: Oendjoeukkanlah djarimoe kamari; tēngoklah tangankoe; dan oendjoeukkanlah tangannoe, masoekkanlah dia dalam lamboengkoe; maka djangan éngkau sjak lagi, mélainkan pētjajalah.

28. Maka sahoet Tomas, katannya: Ja Toehankoe dan Allahkoe.



29. Maka kata Isa padanya: dak pergi menangkap ikan. Hei Tomas, sebab engkau soe-Maka djawab marika-itoe pada dah melihat akoe, beharoe lah engkau pertaja; bahoea sala- tamoe. Maka kaloewarlah matlah orang, jang tiada me- marika-itoe laloe najik pe- rahoe; maka pada malam ihat, tetapi pertaja djoege. 30. Maka sasoenngoehnya itoe soeatoepon tiada ditang- kap oih marika-itoe. 4. Maka satelah pagi hari adalah Isa berdiri dipanter; tetapi tiada diketahoei oih moerid-moeridnya ija-itoe Isa. 5. Maka kata Isa pada ma- rika-itoe: Hei anak-anakoe, adakah kamoe menaroech ba- rang laoe? Maka sahoet ma- rika-itoe padanya: Ta-ada. 6. Maka kata Isa pada ma- rika-itoe: Laboeuhkanlah poe- katmoe disabelah kanan pe- rahoe itoe, maka kamoe akan dapat. Maka dilaboeuhkan- njalah laloe marika-itoe tia- da boh mēnari'k poekat itoe sebab kabanyakan ikan. 7. Maka kata moerid jang dikasihni oih Isa itoe kapada Petros: Bahoea ija-mi Toe- han. Maka serta didengar Si- mon Petros bahoea itoe lah mon Petros maka dipakenya ba- dan Tomas, jang terseboet djoenya (karena ija tiada ber- Didimoos, dan Natanael dari nageri Kana ditamah Galilia, dan anak-anak Zabdi, dan doewa orang lajin daripada moerid-moeridnya ada ber- himpoen. 3. Maka kata Simon Petros pada marika-itoe: Akoe hen-

F A S A L XXI.

nya, sambil ditariknya poekat jang berisi ikan itoe. Hei Simon anak Joenas, kasihkah engkau akan dakoe? 9. Satelah soedah marika- itoe najik kadarat, maka di- kasihkah engkau akan dakoe? Hei Tomas, anak Joenas, kasihkah pon pergilah menari'k poekat itoe kadarat, penoech dengan ikan besar-besar, saratoes li- ma poeloeh tiga eikoer ba- njaknya, maka soenngoehpon bagitoe banyak, tetapi tiada djoege poekat itoe kojak. 10. Maka kata Isa pada ma- rika-itoe: Bawalah daripada ikan, jang kamoe beharoe tangkap itoe. Hei Simon Petros, anak Joenas, kasihkah engkau akan dakoe? Maka djawabnya: Ja Toehan, eng- kan besar-besar, saratoes li- ma poeloeh tiga eikoer ba- njaknya, maka soenngoehpon Is padanya: Gombalakanlah kambingkoe. 11. Maka kata Isa pada katiga ka- rika-itoe: Marilah makan. Maka sworang pon daripada segala moerid itoe tiada berani bertanya akan dia: Siapa eng- kau? karena diketahoeinya ba- padanya: Kasihkah engkau akan dakoe? Maka djawab- nya: Ja Toehan, engkau me- ngetahoei segala perkara; eng- kau pon tahoe bahoea akoe itoe, dan ikan pon demikian djoege. 12. Maka kata Isa pada ma- rika-itoe: Marilah makan. Maka satelah soedah ma- rika-itoe makan maka kata 13. Maka datanglah Isa ham- pir, serta di-ambilnya roti la- loe diberikan pada marika- itoe, dan ikan pon demikian djoege. 14. Maka inilah katiga ka- lah kambingkoe. 18. Bahoea sasoenngoeh- nya Isa menjatakan dirinya kapada moerid-moeridnya, soenngoehnya akoe berkata padamoe: Tatkala engkau telah bangkit dari antara orang mati. 15. Hata satelah soedah ma- rika-itoe makan maka kata



apabila engkau toewa kelak, 22. Maka kata Isa padanya: Djikalaou akoe kahendaki orang djoeikkan kadoewa tangan- mi tinggal sampai akoe da- moe dan orang lajin akan me- tang; apakah engkau fadloeli? Ikoetlah engkau akan dakoe. 23. Maka temasjhoerlah kamana jang tiada kau-ka- chabar itoe kapada segala sa- hendaki. 19. Adapun kata Isa demi- oedara, bahoea moerid itoe kian itoe hendak menoen- kanya kata Isa: Ija tiada djoeikkan dengan bageimana akan mati; melainkan kata- peri kamatian Petros akan nya: Djikalaou akoe hendak memoelihatkan Allah kelak. Ija tinggal sampai akoe da- Maka satelah soedah Isa me- ngatakan itoe, berkatalah Ija padanya: Ikoetlah akoe. 24. Maka inilahi moerid itoe, jang bersaksi akan segala per- hatnja moerid jang dikasibi akan segala perkara ini. Maka oih Isa itoe ada mengikoet; kami ketahoeli bahoea benar- makajalah jang doedoek ber- sandar pada dada Isa tatkala 25. Maka adalah djoeuga ba- perdjamoewan malam, serta njak perkara lajin lagi, jang kataja: Ja Toehan, siapakah diperboewat oih Isa; tetapi dia jang akan menjerahkan pada sangkakoe djikalau ki- dikau? 21. Serta dilihat Petros disoeratkan, maka doenia ini akan moerid itoe, maka ka- tanya pada Isa: Ja Toehan, akan segala kitab, jang di- bageimannahal kasoedahan orang ini kelak?

**KISAH RASOEL-RASOEL  
JANG KOEDOES TERSOERAT  
OLIH  
L O E K A S.  
F A S A L I.**

**B**AHOEA hikajat jang per- orang dengan ajar; tetapi ka- tama itoe telah koe-karangan moe ini kelak akan dibaptisa- kan dengan Rohoeikodoes, hei Teoeloes, akan hal segala sasoeatoe jang moela di- tiada berapa hari antaranja. 6. Maka ditanya oih marika- perboewat dan di-adjar oih Isa. 2. Sampai pada hari tatkala itoe jang ada berhimpoen itoe kapadanya, satelah soedah Ija berpesan dengan ilham pada masa inikah engkau hen- dak memoelihatkan kembali rasoel jang dipilihnya; karadjaan kapada orang Is- rail? 3. Maka dengan beberapa tanda-tanda jang njata ditoen- djoeikkannya dirinja dengan rika-itoe: Tiada patoet kamoe mengetahoeli segala waktoe moedian daripada sangsaranja dan kalihatantalah Ija kapada marika-itoe empat-poeloe hari lamanya serta berkata- kata dengan marika-itoe akan hal karadjaan Allah. 4. Maka tatkala Ija lagi serta moe, dan kamoe akan men- djadi saksikoe, baik di-eroe- nya djangan menggalikan Je- roezalim, melainkan menanti- kan perdjandjan Bapa, jang telah kamoe dengar daripada koe itoe; 9. Satelah soedah Ija berkata demikian maka Ija pon di-ang-